

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2004/C 88/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2004/C 88/02	Απόφαση για μη διατύπωση αντιρρήσεων όσον αφορά μέτρα κρατικής ενίσχυσης που θα θεωρηθούν ως υφιστάμενα μέτρα ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 88 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ κατά την προσχώρηση ⁽¹⁾	2
2004/C 88/03	Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	6
2004/C 88/04	Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	10
2004/C 88/05	Ανακοίνωση της Επιτροπής στα πλαίσια της εφαρμογής της οδηγίας 90/396/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1990, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις συσκευές αερίου ⁽¹⁾	14
2004/C 88/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3403 — JP Morgan/Bank One) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	15
2004/C 88/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3392 — WestLB/Klöckner) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	16
2004/C 88/08	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση ⁽¹⁾	17
	Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα	
2004/C 88/09	Γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας της 1ης Απριλίου 2004 κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφορικά με σύσταση απόφασης του Συμβουλίου, υποβληθείσα από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σχετικά με τη θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα όσον αφορά συμφωνία περί των νομισματικών σχέσεων με το Πριγκιπάτο της Ανδόρας [SEC(2004) 204 τελικό] (CON/2004/12)	18

2004/C 88/10	Γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας της 31ης Μαρτίου 2004 κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφορικά με πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις τιμές μετατροπής του ευρώ και των νομισμάτων των κρατών μελών που υιοθετούν το ευρώ (κωδικοποιημένη έκδοση) (CON/2004/10)	20
--------------	--	----

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

Μόνιμη Επιτροπή των χωρών της ΕΖΕΣ

2004/C 88/11	Σχολιασμένη παρουσίαση των οργανωμένων αγορών σύμφωνα με το άρθρο 16 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ για τις επενδυτικές υπηρεσίες στον τομέα των κινητών αξιών (ΟΕΥ)	21
--------------	---	----

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

2004/C 88/12	Πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων σχετικά με την επεξεργασία των αρχείων που οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συγκεντρώνουν κατά την άσκηση της εντολής τους και τα οποία διατίθενται υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος	23
--------------	---	----

Επιτροπή

2004/C 88/13	Πρόσκληση για υποβολή προτάσεων VP/2004/05 με αντικείμενο ενέργειες για την αύξηση της ενημέρωσης και της ευαισθητοποίησης σε εθνικό επίπεδο σχετικά με την κοινωνική ένταξη (βάσει της γραμμής 04040202 του προϋπολογισμού)	34
--------------	--	----

Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Περιβάλλοντος

2004/C 88/14	Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για τη θέση του μέλους στην επιστημονική επιτροπή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος	35
--------------	---	----

Διορθωτικά

2004/C 88/15	Διορθωτικό στις αργίες του έτους 2004: Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ C 284 της 27.11.2003)	37
--------------	---	----

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

7 Απριλίου 2004

(2004/C 88/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα			Νομισματική μονάδα		
		Ισοτιμία			Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2101	LVL	λετονικό λατ	0,6513
JPY	ιαπωνικό γιεν	127,94	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4246
DKK	δανική κορόνα	7,4456	PLN	πολωνικό ζλότι	4,7231
GBP	λίρα στερλίνα	0,6586	ROL	ρουμανικό λεί	40 865
SEK	σουηδική κορόνα	9,1615	SIT	σλοβενικό τόλαρ	238,38
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5583	SKK	σλοβακική κορόνα	40,16
ISK	ισλανδική κορόνα	87,53	TRL	τουρκική λίρα	1 604 377
NOK	νορβηγική κορόνα	8,3835	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,5871
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9461	CAD	καναδικό δολάριο	1,5821
CYP	κυπριακή λίρα	0,5862	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,4329
CZK	τσεχική κορόνα	32,779	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,8366
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0293
HUF	ουγγρικό φιορίνι	248,10	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 383,45
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4527	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,6678

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Απόφαση για μη διατύπωση αντιρρήσεων όσον αφορά μέτρα κρατικής ενίσχυσης που θα θεωρηθούν ως υφιστάμενα μέτρα ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 88 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ κατά την προσχώρηση

(2004/C 88/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Το 2003, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο παράρτημα IV κεφάλαιο 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) (στο άρθρο 22) της Συνθήκης προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, στην Ευρωπαϊκή Ένωση («Συνθήκη Προσχώρησης»), οι προσχωρούσες χώρες υπέβαλαν στην Επιτροπή τα μέτρα που επιθυμούν να θεωρηθούν ως υφιστάμενη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 88 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, τα οποία όμως δεν αναφέρονται ρητά στη Συνθήκη Προσχώρησης.
2. Μέχρι την 31η Αυγούστου 2003 τα μέτρα που περιλαμβάνονται στον επισυναπτόμενο κατάλογο είχαν εγκριθεί από την Επιτροπή ως υφιστάμενα μέτρα ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 88 παράγραφος 1.
3. Οι προσχωρούσες χώρες ενημερώθηκαν για τις σχετικές αποφάσεις της Επιτροπής με επιστολή του Επιτρόπου Ανταγωνισμού.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ 1γ) ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ IV ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ

COMP αριθ.			Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης (στη γλώσσα του πρωτοτύπου)	Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Διάρκεια	Ημερομηνία απόφασης της Επιτροπής	Προϋπολογισμός Ευρώ	Είδος του μέτρου ενίσχυσης
MS	αριθ.	Υπ.						
CY ⁽¹⁾	1	2003	Οικονομική ενίσχυση του φορέα «Pafos Aphrodite Festival Cyprus» για διοργάνωση του φεστιβάλ «Αφροδίτη» Πάφου	Οικονομική ενίσχυση του φορέα «Pafos Aphrodite Festival Cyprus» για διοργάνωση του φεστιβάλ «Αφροδίτη» Πάφου	Έγκριση σε ετήσια βάση	28.7.2003	EUR 0,3 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
CY	2	2003	Σχέδιο επιχορήγησης για τη δημιουργία, αναβάθμιση ή και συμπλήρωση αθλητικών εγκαταστάσεων με στόχο την ανάπτυξη και προώθηση του αθλητικού τουρισμού	Σχέδιο επιχορήγησης για τη δημιουργία, αναβάθμιση ή και συμπλήρωση αθλητικών εγκαταστάσεων με στόχο την ανάπτυξη και προώθηση του αθλητικού τουρισμού	30.6.2007	28.7.2003	EUR 0,3 εκατομ. κατ' έτος	Καθεστώς ενισχύσεων
CZ ⁽²⁾	4	2003	Investiční pobídka pro společnost Spolek pro chemickou a hutní výrobu s.r.o.	Επενδυτικό κίνητρο για την εταιρεία Spolek pro chemickou a hutní výrobu s.r.o.	10 έτη από τη συμμόρφωση προς τους όρους	28.7.2003	EUR 11,6 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
CZ	7	2003	Investiční pobídka pro společnost KS Katalog — Servis, s.r.o.	Επενδυτικό κίνητρο για την εταιρεία KS Katalog — Servis, s.r.o.	5 έτη από τη συμμόρφωση προς τους όρους	28.7.2003	EUR 4,7 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
CZ	8	2003	Investiční pobídka pro společnost Linde Frigera spol. s.r.o.	Επενδυτικό κίνητρο για την εταιρεία Linde Frigera spol. s.r.o.	5 έτη από τη συμμόρφωση προς τους όρους	28.7.2003	EUR 15,8 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση

COMP αριθ.			Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης (στη γλώσσα του πρωτοτύπου)	Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Διάρκεια	Ημερομηνία απόφασης της Επιτροπής	Προϋπολογισμός Ευρώ	Είδος του μέτρου ενίσχυσης
MS	αριθ.	Υρ						
CZ	11	2003	Investiční pobídka pro společnost IMI International s.r.o.	Επενδυτικό κίνητρο για την εταιρεία IMI International s.r.o.	5 έτη από τη συμμόρφωση προς τους όρους	28.7.2003	EUR 7,4 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
CZ	13	2003	Investiční pobídka pro společnost Meopta-Optika a.s.	Επενδυτικό κίνητρο για την εταιρεία Meopta-Optika a.s.	3 έτη από την ημερομ. της απόφασης για την παροχή επενδυτικών κινήτρων, το ελάχιστο	28.7.2003	EUR 4,3 εκατ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
EE ⁽³⁾	1	2003	Tehnoloogია arenduskeskuste programm	Συλλογικό Ερευνητικό πρόγραμμα της Υπηρεσίας Τεχνολογίας	Ιανουάριος 2003 μέχρι 31 Δεκεμβρ. 2007	28.7.2003	EUR 1,6 εκατομ. κατ' έτος	Καθεστώς ενισχύσεων
EE	2	2003	Kredex-i ekspordigaran-tiid	KredEx Εγγυήσεις εξαγωγών	2001 μέχρι 30.1.2005	28.7.2003	EUR 2,8 εκατ. κατ' έτος	Καθεστώς ενισχύσεων
LV ⁽⁴⁾	1	2003	Finansējums sabiedriskās nozīmes programmu veidošanai un pārraidīšanai	Χρηματοδότηση για τη Δημιουργία και τη Μετάδοση Προγραμμάτων Γενικού Συμφέροντος	24.1.2002.-31.12.2006. Μπορεί να παραταθεί όσο ισχύει ο Νόμος που καθιστά υποχρεωτική την παροχή υπηρεσίας γενικού συμφέροντος	28.7.2003	EUR 7 εκατ. για το 2000 και το 2001· EUR 7,3 εκατ. το 2002· EUR 8,2 εκατ. προγραμματίζόμενα για το 2003	Μεμονωμένη ενίσχυση
LV	2	2003	Makulatūras pārstrāde, ražojot videi draudzīgu iepakojumu	Επεξεργασία αποβλήτων χαρτιού μέσω της Παροχής Συσκευασίας Φιλικής προς το Περιβάλλον	1999-2009	28.7.2003	EUR 1,2 εκατομ. Σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
LV	3	2003	Nelaukaimnieciskās uzņēmējdarbības attīstība	Ανάπτυξη μη Γεωργικών Επιχειρηματικών Δραστηριοτήτων	2002-2004 (μέχρι την προσχώρηση της Λετονίας στην ΕΕ)	28.7.2003	EUR 4,0 εκατομ. κατ' έτος	Καθεστώς ενισχύσεων
LI ⁽⁵⁾	2	2003	Valstybės pagalba uždarai akcinei bendrovei „Sparta“	Κρατική ενίσχυση στην συμμετοχική εταιρεία «Sparta»	12/2000-12/2004	28.7.2003	EUR 0,8 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
LI	3	2003	Valstybės pagalba akcinei bendrovei „Dvarčionių keramika“	Κρατική ενίσχυση στη συμμετοχική εταιρεία «Dvarcioniu Keramika»	31.12.2002	28.7.2003	EUR 0,4 εκατομ. σύνολο.	Μεμονωμένη ενίσχυση
LI	4	2003	Valstybės pagalba akcinei bendrovei „Dvarčionių keramika“	Κρατική ενίσχυση στη συμμετοχική εταιρεία «Dvarcioniu Keramika»	31.7.2005	28.7.2003	EUR 0,023 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
LI	5	2003	Valstybės pagalba akcinei bendrovei „Trys sezona“	Κρατική ενίσχυση στη συμμετοχική εταιρεία «Trys Sezona»	12/2002-12/2007	28.7.2003	EUR 1,2 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση

COMP αριθ.			Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης (στη γλώσσα του πρωτοτύπου)	Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Διάρκεια	Ημερομηνία απόφασης της Επιτροπής	Προϋπολογισμός Ευρώ	Είδος του μέτρου ενίσχυσης
MS	αριθ.	Yr						
LI	6	2003	Valstybės pagalba uždarai akcinei bendrovei „Ranga IV“	Κραική ενίσχυση στη συμμετοχική εταιρεία «Ranga IV»	1/2003 (η διάρκεια του επενδυτικού σχεδίου είναι 2003-2006)	28.7.2003	EUR 0,3 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SI ⁽⁶⁾	2	2003	Zasavska garancijska shema	Καθεστώς εγγυήσεων Zasavje	31.12.2012	28.7.2003	EUR 0,2 εκατομ. κατ' έτος	Καθεστώς ενίσχυσης
SI	3	2003	Pomurska garancijska shema	Καθεστώς εγγυήσεων Pomurje	31.12.2012	28.7.2003	EUR 0,1 εκατομ. κατ' έτος	Καθεστώς ενίσχυσης
SI	4	2003	Spodbujanje izrabe obnovljivih virov energije, ucinkovite rabe energije in soproizvodnje toplotne in elektricne energije	Προώθηση της εκμετάλλευσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, αποδοτική χρήση της ενέργειας και συμπαράγωγή θέρμανσης και ηλεκτρικής ενέργειας	31.12.2006	28.7.2003	EUR 2,5 εκατομ. κατ' έτος	Καθεστώς ενίσχυσης
SK ⁽⁷⁾	1	2003	K&S INTERNATIONAL, s.r.o., Bardejov	K&S INTERNATIONAL, s.r.o., Bardejov	2001-2004	15.7.2003	EUR 0,069 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	2	2003	AUTO PELA, s.r.o., Trnava	AUTO PELA, s.r.o., Trnava	2001-2006	15.7.2003	EUR 0,027 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	3	2003	VS-MONT, s.r.o., Lazy pod Makytou	VS-MONT, s.r.o., Lazy pod Makytou	2001-2006	15.7.2003	EUR 0,049 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	4	2003	HYGAL, s.r.o., Trnava	HYGAL, s.r.o., Trnava	2001-2004	15.7.2003	EUR 0,028 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	5	2003	AUTOKOMPLEX, spol. s.r.o., Nováky	AUTOKOMPLEX, Ltd, Nováky	2001-2008	15.7.2003	EUR 0,036 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	6	2003	SOVEX-BC, spol. s.r.o., Zlaté Moravce	SOVEX-BC, Ltd, Zlaté Moravce	2001-2004	15.7.2003	EUR 0,019 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	7	2003	KÁVOMATY, s.r.o., Kežmarok	KÁVOMATY, Ltd, Kežmarok	2001-2006	15.7.2003	EUR 0,025 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	8	2003	REGADA, s.r.o., Prešov	REGADA, Ltd, Prešov	2001-2004	15.7.2003	EUR 0,02 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	9	2003	JOCHMAN-NETZSCH, s.r.o., Spišská Nová Ves	JOCHMAN-NETZSCH, Ltd, Spišská Nová Ves	2001-2006	15.7.2003	EUR 0,027 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	10	2003	BRANCH TRADING, s.r.o., Senica	BRANCH TRADING, Ltd, Senica	2001-2006	15.7.2003	EUR 0,061 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση
SK	11	2003	BENMOTO, s.r.o., Horné Orešany	BENMOTO, Ltd, Horné Orešany	2001-2009	15.7.2003	EUR 0,025 εκατομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενίσχυση

COMP αριθ.			Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης (στη γλώσσα του πρωτοτύπου)	Τίτλος του μέτρου ενίσχυσης	Διάρκεια	Ημερομηνία από- φασης της Επι- τροπής	Προϋπολογισμός Ευρώ	Είδος του μέτρου ενίσχυσης
MS	αριθ.	Υπ.						
SK	12	2003	CELLTEX, s.r.o., Ivanka pri Dunaji	CELLTEX, Ltd, Ivanka pri Dunaji	2001-2005	15.7.2003	EUR 0,018 εκα- τομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενί- σχυση
SK	13	2003	TOMIREX SLOVAKIA, s.r.o., Košice	TOMIREX SLOVAKIA, Ltd, Košice	2001-2007	15.7.2003	EUR 0,02 εκα- τομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενί- σχυση
SK	14	2003	MATADOR, a.s., Púchov	MATADOR, συμμετο- χική εταιρεία Púchov	2003-2006	15.7.2003	EUR 0,009 εκα- τομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενί- σχυση
SK	15	2003	Ecco Slovakia, a.s., Martin	Ecco Slovakia, συμμετο- χική εταιρεία Martin	2003-2006	15.7.2003	EUR 0,15 εκα- τομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενί- σχυση
SK	18	2003	Boge Slovakia, a.s., Trnava	Boge Slovakia, συμμετο- χική εταιρεία Trnava	2002-2006	15.7.2003	EUR 3,7 εκα- τομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενί- σχυση
SK	19	2003	BARLO PLASTICS SLOVAKIA, s.r.o., Žilina	BARLO PLASTICS SLOVAKIA, Ltd, Žilina	2002-2006	15.7.2003	EUR 2,2 εκα- τομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενί- σχυση
SK	21	2003	Gábor, spol. s.r.o., Bánovce/Bebravou	Gábor, Ltd., Bánovce n/Bebravou	2005-2014	15.7.2003	EUR 2,8 εκα- τομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενί- σχυση
SK	24	2003	EKOM, spol. s.r.o., Piešťany	EKOM, Ltd, Piešťany	2000-2006	15.7.2003	EUR 0,046 εκα- τομ. σύνολο	Μεμονωμένη ενί- σχυση

(1) CY — Κύπρος

(2) CZ — Τσεχική Δημοκρατία

(3) EE — Εσθονία

(4) LV — Λετονία

(5) LI — Λιθουανία

(6) SI — Σλοβενία

(7) SK — Σλοβακία.

Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2004/C 88/03)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ (x) ΠΓΕ ()

Αριθμός φακέλου που δίδεται από το κράτος μέλος: 86

1. *Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους*

Ονομασία: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Διεύθυνση: Paseo Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Τηλ. (34) 913 47 53 94

Φαξ (34) 913 47 54 10

2. *Αιτούσα ομάδα*

2.1. Ονομασία: S.C.A. Ntra. Sra. de los Remedios, Avda. Manuel de Falla s/n, E-11690 Olvera (Cádiz)

S.C.A. San Antón, Avda. de Andalucía, 8, E-41670 Pruna (Sevilla)

Aceites Blázquez S.L., Avda. de Andalucía, 18, E-41670 Pruna (Sevilla)

Almazara El Salado, C/ Vitoria, 22, E-11690 Olvera (Cádiz)

SAT 1 184 San José Obrero, Ctra. Morón — Algodonales s/n, E-41780 Coripe (Sevilla)

S.C.A. El Agro, Ctra. Setenil — Alcalá del Valle s/n, E-11692 Setenil de las Bodegas (Cádiz)

Almazara Las Pilas, C/ Socorro, 32, E-11690 Olvera (Cádiz)

Almazara El Vínculo, Ctra. Zahara — Grazalema Km. 1, E-11688 Zahara de la Sierra (Cádiz)

2.2. Διεύθυνση:

Ονομασία: Ceder Sierra de Cádiz S.A.

Διεύθυνση: Castillo Palacio de los Ribera, plaza Alcalde José González s/n
E-11640 Bornos (Cádiz)

Τηλ. (34) 956 72 90 00

Φαξ (34) 956 72 82 63

2.3. Σύνθεση: Παραγωγός/Μεταποιητής (x) άλλοι ()

3. Τύπος του προϊόντος: «Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο — Κατηγορία 1,5. Λιπαρές ουσίες»

4. Περιγραφή της συγγραφής υποχρεώσεων

(σύνοψη των όρων του άρθρου 4, παράγραφος 2)

4.1. Ονομασία: «Sierra de Cádiz»

- 4.2. Περιγραφή: Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο, προερχόμενο από τους καρπούς των ελαιοδένδρων (*Olea Europea* L) των ποικιλιών Lechín de Sevilla, Manzanilla, Verdial de Huevar, Verdial de Cádiz, Hojiblanca, Picual, Alameña de Montilla και Arbequina και το οποίο πληροί τα ακόλουθα χαρακτηριστικά: μέγιστη οξύτητα 0,6.^ο δείκτης υπεροξειδίων: ανώτατο όριο 18 χιλιοστοίσοδύναμα ενεργού οξυγόνου ανά χιλιόγραμμα· απορρόφηση στο υπεριώδες (K_{270}): ανώτατο όριο 0,20· υγρασία: ανώτατο όριο 0,1 %· ακαθαρσίες: ανώτατο όριο 0,1 %. Οργανοληπτική αξιολόγηση από ειδική ομάδα: ανώτατο όριο 6,7 μονάδες.

Έλαιο με μέτριο έως έντονο φρουτώδες άρωμα από πράσινο ή ώριμο καρπό, που θυμίζει φρούτα και αρώματα του δάσους, με γεύση ελαφρώς πικρή και πικάντικη που εξισορροπείται τέλεια στον ουρανίσκο.

4.3. Γεωγραφική περιοχή:

Κατάσταση και οριοθέτηση της ζώνης

Η ζώνη παραγωγής, επεξεργασίας και συσκευασίας είναι φυσική υποπεριφέρεια κείμενη εντός της περιφέρειας της Sierra de Cádiz, και καταλαμβάνει τη βορειοδυτική ζώνη της επαρχίας. Είναι εγκυβωπιωμένη μεταξύ οροσειρών, κυρίως των Lijar και Algodonales, και κλείνεται από τα νοτιοδυτικά από τη Sierra de Grazalema. Βρίσκεται κοντά στο φυσικό πάρκο «Sierra de Grazalema», στο οποίο ανήκουν δύο από τους δήμους που την αποτελούν. Το γεγονός αυτό φανερώνει τα ιδιαίτερα περιβαλλοντικά χαρακτηριστικά της περιοχής.

Δήμοι που την αποτελούν

Περιλαμβάνει επτά δήμους της επαρχίας του Cádiz: Alcalá del Valle, Algodonales, Olvera, El Gastor, Setenil de las Bodegas, Torrealháquime, Zahara de la Sierra, και δύο της επαρχίας της Σεβίλλης: Coripe και Pruna.

Ζώνη επεξεργασίας και συσκευασίας

Η ζώνη επεξεργασίας και συσκευασίας συμπίπτει με τη ζώνη παραγωγής.

- 4.4. Απόδειξη προέλευσης: Οι ελαιώνες, τα ελαιοτριβεία ή/και οι επιχειρήσεις συσκευασίας που έχουν καταχωρηθεί στα μητρώα του ρυθμιστικού συμβουλίου υπόκεινται σε περιοδικές επιθεωρήσεις έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η συνέχεια και να επαληθεύεται ότι τηρούνται πράγματι οι υποχρεώσεις των εγγεγραμμένων.

Κατά τις επιθεωρήσεις στους ελαιώνες οι επιθεωρητές λαμβάνουν στοιχεία σχετικά με την υγειονομική κατάσταση των φυτειών και τη φυτοϋγειονομική προστασία. Κατά τις επιθεωρήσεις στα ελαιοτριβεία ή/και στις εγκαταστάσεις συσκευασίας μπορούν να ληφθούν δείγματα προϊόντων και στοιχεία σχετικά με την παραλαβή των ελαιοκάρπων, την επεξεργασία και την αποθήκευση του ελαίου, καθώς και τον όγκο της παραγωγής.

Το ελαιοτριβείο ή/και η επιχείρηση συσκευασίας υποβάλλει αίτηση πιστοποίησης παρτίδας του προϊόντος, σε επίσημο έντυπο, έτσι ώστε το ρυθμιστικό συμβούλιο να προβεί στην αντίστοιχη δειγματοληψία. Στη συνέχεια οι δεξαμενές σφραγίζονται μέχρι την εμφιάλωση.

Για να πιστοποιηθεί κάποια παρτίδα προϊόντος, πρέπει να πληρούνται οι διοικητικές, τεχνικές και κανονιστικές απαιτήσεις που ορίζονται στον κανονισμό και το εγχειρίδιο ποιότητας. Το ρυθμιστικό συμβούλιο αποφασίζει τη χορήγηση ή όχι της πιστοποίησης κάποιας παρτίδας σε συνάρτηση με τον υποβαλλόμενο φάκελο καθώς και τα δεδομένα των επιθεωρήσεων, των αποτελεσμάτων των αναλύσεων και άλλων εγγράφων που περιέχονται στα αρχεία της.

Αφού λάβει την πιστοποίηση, η παρτίδα προϊόντος συσκευάζεται υπό τον έλεγχο του ρυθμιστικού συμβουλίου. Οι συσκευασίες φέρουν τη συμπληρωματική ετικέτα αναγνώρισης της ονομασίας καταγωγής, στην οποία πρέπει επίσης να αναγράφεται το όνομα «Sierra de Cádiz» και ο λογότυπος, καθώς και αύξων αριθμός μοναδικός για κάθε συσκευασμένο προϊόν.

4.5. Μέθοδος παραγωγής

Η επεξεργασία περιορίζεται στην εξαγωγή του χυμού του ελαιοκάρπου, διατηρώντας όλα τα χαρακτηριστικά του, ώστε να λαμβάνεται ένας φυσικός χυμός αναγνωρισμένων χαρακτηριστικών.

Εν συνεχεία περιγράφεται η μέθοδος παραγωγής του παρθένου ελαιολάδου με την ονομασία προέλευσης Sierra de Cádiz:

Σταθεροί παράγοντες και τεχνικές καλλιέργειας

Οι παραδοσιακοί ελαιώνες υπάρχουν πάνω από 100 χρόνια· βρίσκονται σε απότομες πλαγιές και είναι σε μεγάλο βαθμό κατανεμημένοι σε αγροτεμάχια. Οι ελαιώνες βρίσκονται σε ξερικό έδαφος. Η γη οργώνεται, ενώ στα αγροτεμάχια όπου δεν είναι δυνατή η μηχανοποίηση εξακολουθούν να οργώνουν με μουλάρια.

Συγκομιδή και μεταφορά

Πρέπει να ληφθούν υπόψη δύο παράγοντες: η περίοδος του έτους και το σύστημα συγκομιδής.

Η συγκομιδή αρχίζει το Νοέμβριο περίπου και ολοκληρώνεται το Φεβρουάριο ή το Μάρτιο. Τα συστήματα συγκομιδής διαφέρουν, αλλά προτιμώνται πάντοτε οι παραδοσιακές μέθοδοι διότι προκαλούν μικρότερη βλάβη στον καρπό.

Στη Sierra de Cádiz είναι απαραίτητος ο διαχωρισμός των καρπών που προέρχονται από το ελαιόδενδρο από εκείνους που έχουν πέσει στο έδαφος.

Οι καρποί μεταφέρονται με τέτοιο τρόπο ώστε να υφίστανται τη μικρότερη δυνατή βλάβη.

Παραλαβή του καρπού

Οι ελαιοκάρποι φθάνουν στο ελαιοτριβείο αφού προηγουμένως διαχωριστούν οι ελιές που έχουν πέσει στο έδαφος από εκείνες που έχουν μείνει στο δένδρο.

Στάδια της διαδικασίας επεξεργασίας

Χρησιμοποιούνται τα πλέον ενδεδειγμένα μηχανήματα και διαδικασίες με στόχο την παραγωγή του καλύτερου εξαιρετικού παρθένου ελαιολάδου. Τα στάδια είναι τα εξής: καθαρισμός και πλύσιμο· αποθήκευση· σύνθλιψη· ανάδευση του πολτού· διαχωρισμός υγρής και στερεάς φάσης (συστήματα δύο ή τριών φάσεων)· διαχωρισμός των υγρών φάσεων (με φυγοκέντρωση ή με μικτό σύστημα).

Συσκευασία και αποθήκευση

Η αποθήκη ή ο χώρος αποθήκευσης είναι το μέρος όπου θα αποθηκευτεί το ελαιόλαδο μέχρι τη διάθεσή του στο εμπόριο. Τα προστατευόμενα εξαιρετικά παρθένα ελαιόλαδα εμφιαλώνονται πάντοτε σε γυάλινες φιάλες. Η διαδικασία συσκευασίας έχει, κατ' αρχήν, σκοπό να προστατευθεί καλλίτερα η ποιότητα και η αυθεντικότητα του προϊόντος και συνεπώς η φήμη της Ονομασίας Προέλευσης, την ευθύνη της οποίας αναλαμβάνουν οι δικαιούχοι πλήρως και συλλογικά και χωρίς καμιά αμφιβολία ότι οι έλεγχοι που διενεργούνται στην ζώνη παραγωγής με ευθύνη των δικαιούχων της Ονομασίας Προέλευσης έχουν χαρακτήρα λεπτομερή και συστηματικό και πραγματοποιούνται με ευθύνη των επαγγελματιών με εξειδικευμένη γνώση των χαρακτηριστικών του προϊόντος. Είναι δύσκολο να διενεργηθούν αποτελεσματικά εκτός της ζώνης παραγωγής οι αναγκαίοι έλεγχοι που πρέπει να γίνουν για την εγγύηση του προϊόντος.

- 4.6. Δεσμός: Το φυσικό μείγμα ποικιλιών στην περιοχή, με κυριότερη την ποικιλία «Lechín», καθώς και τα χαρακτηριστικά και οι ιδιαιτερότητες μιας τέτοιας ορεινής περιοχής, επιτρέπει την παραγωγή εξαιρετικού παρθένου ελαιολάδου με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, το οποίο είναι γνωστό από παλιά ως «ελαιόλαδο της Sierra de Cádiz».

Ιστορικός δεσμός:

Με το πέρασμα του χρόνου η ελαιοκομική παράδοση της περιοχής αποτυπώθηκε σε διάφορα κείμενα και άρθρα. Στη συνέχεια αναφέρονται ορισμένα από τα πιο αντιπροσωπευτικά:

Olvera, είναι ένας δήμος το όνομα του οποίου προέρχεται από το αραβικό όνομα «Wubira», το οποίο με τη σειρά του οφείλεται στην ύπαρξη πολλών «oliveras» (ελαιοδένδρων) σ' αυτά τα εδάφη.

Τα έργα των Madoz και Igartuburu κυρίως που χρονολογούνται στον XVIII αιώνα, αναφέρουν ότι οι ελιές του Algodonales είναι οι πρώτες σε ποσότητα και ποιότητα.

Ας θυμηθούμε και την παράδοση που παραμένει ζωντανή στην Pruna, όπου υπάρχει μία οικογενειακή επιχείρηση που παράγει ελαιόλαδο από το 1886. Εξάλλου, το Εικονογραφημένο Γεωγραφικό Λεξικό του 1833 αναφέρει ότι στο Setenil de las Bodegas, υπήρχαν τέσσερα ελαιουργεία. Στην παραπάνω βιβλιογραφία, κάθε αναφορά στην Zahara de la Sierra είναι συνώνυμη με την ύπαρξη ενός καταπληκτικού ελαιολάδου το οποίο περιγράφεται ως «ανθεκτικό, παρθένο, φρουτώδες που όμοιό του δεν υπάρχει».

Στο el Gastor τη μεταπολεμική περίοδο λειτουργούσαν τέσσερα ελαιοτριβεία εκ των οποίων δύο διατηρούνται ακόμη ως λείψανα του παρελθόντος.

Φυσικός δεσμός

Φυσικοί παράγοντες:

Ορογραφία:

Η περιφέρεια της οροσειράς Sierra de Cádiz εμφανίζει δύο χωριστά γεωγραφικά μοντέλα από τη μία πλευρά βρίσκεται η οροσειρά του Grazalema και από την άλλη η βορειοδυτική ζώνη όπου βρίσκονται οι πραγματικοί χώροι παραγωγής· οι δύο ζώνες χωρίζονται από τον ποταμό Guadalete.

Εδάφη:

Τα εδάφη της Sierra de Cádiz είναι φτωχά, και επιτρέπουν λίγες καλλιέργειες εκτός από τις αροτραίες καλλιέργειες στις ζώνες του κάμπου και τα ελαιόδενδρα σε ζώνες με περισσότερες κλίσεις.

Κλίμα:

Το κλίμα της Sierra de Cádiz είναι πολύ διαφορετικό από το κλίμα της υπόλοιπης επαρχίας, λόγω του υψομέτρου που φτάνει μέχρι τα 1 800 μέτρα. Είναι από τις πιο κρύες περιοχές της επαρχίας του Cádiz, λόγω της μεγάλης απόστασης από τη θάλασσα. Οι βροχοπτώσεις υπερβαίνουν τα 600 λίτρα ετησίως.

Συνθήκες παραγωγής:

Οι ελαιώνες στη Sierra de Cádiz βρίσκονται σε περιοχές όπου είναι δύσκολο να αναπτυχθεί άλλη καλλιέργεια λόγω της ευκολίας που εμφανίζουν τα ελαιόδενδρα να προσαρμόζονται σε περιθωριακά εδάφη, σε πλαγιές και βραχώδη μέρη. Πρόκειται για μικρές εκμεταλλεύσεις, πολλές από 5 μέχρι 10 εκτάρια, στις οποίες καλλιεργούνται κυρίως ελαιόδενδρα.

Σε γενικές γραμμές, πρόκειται για ελαιώνες παλιούς που βρίσκονται σε εδάφη που δεν επιτρέπουν μηχανοποίηση, αφού τα ελαιόδενδρα λόγω της μεγάλης προσαρμοστικότητάς τους φύονται στα πιο περιθωριακά εδάφη. Το όργωμα της γης και η συγκομιδή γίνονται ακόμη και σήμερα με μουλάρια, εξαιτίας των σημαντικών κλίσεων του εδάφους που εμφανίζουν πολλά αγροτεμάχια.

4.7. Διάρθρωση ελέγχου

Ονομασία: Ρυθμιστικό συμβούλιο της ονομασίας προέλευσης «Sierra de Cádiz».

Διεύθυνση: Polígono Industrial de Olvera s/n, E-11690 Olvera (Cádiz)

Τηλ. (34) 956 13 00 34

Φαξ (34) 956 12 05 11

Το ρυθμιστικό συμβούλιο της ονομασίας προέλευσης «Sierra de Cádiz» πληροί το πρότυπο EN 45011.

- 4.8. Σ ή μ α ν σ η : Μόλις παραλάβει την πιστοποίηση του ρυθμιστικού συμβουλίου, η αποθήκη ή η επιχείρηση συσκευασίας μπορεί να συσκευάσει το λάδι σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού ονομασίας προέλευσης.

Οι ετικέτες εγκρίνονται από το ρυθμιστικό συμβούλιο και φέρουν υποχρεωτικά την ένδειξη «Denominación de Origen Sierra de Cádiz».

Κάθε συσκευασία φέρει συμπληρωματική επισημάνση αριθμημένη, η οποία χορηγείται από το ρυθμιστικό συμβούλιο.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις

- Νόμος 25/1970, της 2ας Δεκεμβρίου, σχετικά με το καθεστώς της αμπέλου του οίνου και των οиноπνευμάτων.
- Διάταγμα 835/1972, της 23ης Μαρτίου, κανονισμός του νόμου 25/1970.
- Διάταξη της 25ης Ιανουαρίου 1994, διευκρινιστικό της αντιστοιχίας μεταξύ της ισπανικής νομοθεσίας και του κανονισμού ΕΟΚ 2081/92, για την προστασία των ονομασιών προέλευσης και των γεωγραφικών ενδείξεων των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων.
- Βασιλικό διάταγμα 1643/1999, της 22ας Οκτωβρίου, που διέπει τη διαδικασία υποβολής αιτήσεων εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων.

Αριθ. ΕΚ: ES/00219/28.12.2001.

Ημερομηνία παραλαβής του φακέλου: 10 Δεκεμβρίου 2003.

Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2004/C 88/04)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ: ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ (x) ΠΓΕ ()

Αριθμός φακέλλου που δίδεται από το κράτος μέλος: 112/02

1. Αρμόδιες υπηρεσίες του κράτους μέλους

Όνομα: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Διεύθυνση: Av. Afonso Costa, n.º 3, P-1949-002 Lisboa

Τηλ. (351) 218 44 22 00

Φαξ (351) 218 44 23 16

2. Αιτούσα ομάδα

2.1. Ονομασία: ESTRELACOOP — Cooperativa de Produtores de Queijo Serra da Estrela, CRL

2.2. Διεύθυνση: Rua Miguel Bombarda, n.º 20, P-6360 Celorico da Beira

Τηλ. (351) 271 74 13 21

Φαξ (351) 271 74 33 21

2.3. Σύνθεση: Παραγωγικός/μεταποιητής (x) άλλος ()

3. Τύπος του προϊόντος: Κατηγορία 1.4 — Λοιπά προϊόντα ζωικής προέλευσης (γαλακτοκομικό προϊόν)

4. Περιγραφή της συγγραφής υποχρεώσεων

(Σύνοψη των όρων του άρθρου 4 παραπομπή 2)

4.1. Ονομασία: «Requeijão Serra da Estrela»

4.2. Περιγραφή: Το τυρόγαλα Serra da Estrela είναι προϊόν το οποίο παράγεται με την καδίωση ή την πήξη, με τη χρήση θερμοκρασίας, των πρωτεϊνών που περιέχονται στον ορό γάλακτος προκύπτει από την επεξεργασία του τυριού Queijo Serra da Estrela — ΠΟΠ. Στον ορό μπορεί να προστεθεί ακατέργαστο πρόβειο γάλα, το οποίο παράγεται από αρνιά της φυλής Bordaleira Serra da Estrela και Churra Mondgueira, πόσιμο νερό και, ορισμένες φορές, υπό πολύ συγκεκριμένους όρους και κατόπιν αδείας, αίγιο γάλα της φυλής Serrana των ποικιλιών Serrana ή Jarmelista. Το τυρόγαλα Serra da Estrela παρουσιάζεται υπό την μορφή κρεμώδους έως ελαφρώς κοκκώδους μάζας, απαλής και ομοιόμορφης, λευκού χρώματος. Λαμβάνει το σχήμα του από το δοχείο στο οποίο περιέχεται (σχήμα το οποίο μοιάζει με ακανόνιστο χαμηλό κύλινδρο), με βάρος ανά μονάδα μεταξύ 150 έως 400 γραμμαρίων. Παρουσιάζει ακόμη υφή σφιχτοδεμένη, ομοιόμορφα κρεμώδη, λεία στην κοπή και λευκού χρώματος. Η γεύση και το άρωμα είναι ευχάριστα και το τυρί λιώνει μέσα στο στόμα. Από χημικής απόψεως, το προϊόν χαρακτηρίζεται από περιεκτικότητα υγρασίας 55 έως 60 %, περιεκτικότητα πρωτεϊνών 19 έως 20 %, περιεκτικότητα λίπους 18 έως 20 % και περιεκτικότητα στάχτης (ορυκτή ύλη) 1 έως 1,5 %. Κατά παράδοση, το προϊόν αυτό παρουσιαζόταν πάνω σε ένα φύλλο λάχανου και έπρεπε να καταναλώνεται πριν μαραθεί το φύλλο. Σήμερα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες υγιεινής και δεδομένου ότι πρόκειται για πολύ ευπαθές και μικροβιολογικώς ευαίσθητο προϊόν, συσκευάζεται στην περιοχή προέλευσής του και παρουσιάζεται στο εμπόριο εντός κατάλληλου υλικού (φύλλα φυτικού χάρτι), το οποίο δεν προκαλεί βλάβη και είναι αδρανές σε σχέση με το περιεχόμενο.

4.3. Γεωγραφική περιοχή: Λαμβανομένων υπόψη των εδαφο-κλιματικών συνθηκών και της τεχνολογίας που απαιτούνται για την παραγωγή της πρώτης ύλης και για την μεταποίηση και παραγωγή του εν λόγω προϊόντος, μέσω τοπικών μεθόδων, οι οποίες είναι θεμιτές και συνεχείς και επίσης, δεδομένου ότι είναι προϊόν το οποίο παράγεται από το «Queijo Serra da Estrela — DOP», η γεωγραφική περιοχή παραγωγής του γάλακτος και του ορού καθώς και της παραγωγής και συσκευασίας του τυρόγαλου Serra da Estrela είναι ταυτόσημη με την περιοχή παραγωγής του τυριού, δεδομένου ότι οριοθετείται στους δήμους Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo και Seia· στις συνοικίες Carapito, Cortiçada, Dornelas, Eirado, Forninhos, Pena Verde και Valverde, του δήμου Aguiar da Beira· στις συνοικίες Anceriz, Barril do Alva, Cerdeira, Coja, Pomares και Vila Cova do Alva, του δήμου Arganil· στις συνοικίες Aldeia de Carvalho, Cortes do Meio, Erada, Paul, Sarzedo, Unhais da Serra και Verdelhos του δήμου Covilhã· στις συνοικίες Aldeia Viçosa, Corujeira, Cavadoude, Faia, Famalicão, Fernão Joanes, Maçainhas de Baixo, Meios, Mizarela, Pêro Soares, Porto da Carne, São Vicente, Sé, Seixo Amarelo, Vale Amoreira, Trinta, Vale de Estrelas, Valhelhas, Videmonte, Vila Cortez do Mondego και Vila Soeiro του δήμου Guarda· στις συνοικίες Midões, Póvoa de Midões και Vila Nova de Oliveirinha, του δήμου Tábua· στις συνοικίες Canas de Santa Maria, Ferreirós do Dão, Lageosa Tonda, Lobão da Beira, Molelos, Mosteiro de Fráguas, Nadufe, Parada de Gonta, Sabugosa, São Miguel de Outeiro και Tondela, του δήμου Tondela· στις συνοικίες Aldeia Nova, Carnicães, Feital, Fiães, Freches, Santa Maria, São Pedro, Tamanhos, Torres, Vila Franca das Naves και Vilares του δήμου Trancoso και στις συνοικίες Fragosela, Povolide, São João de Lourosa και Loureiro de Silgueiros του δήμου Viseu.

- 4.4. **Ιστορικό:** Το πρόβειο και αίγιο γάλα παράγεται στις αγροτικές εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται υποχρεωτικά εντός της γεωγραφικής περιοχής και υπόκεινται σε έλεγχο. Επίσης, τα κοπάδια αρνιών ή αιγών τοπικής φυλής ελέγχονται, κυρίως όσον αφορά την φυλή, τη διατροφή, τη μέθοδο εκτροφής, την υγιεινή και το γένος. Οι εγκαταστάσεις παραγωγής βρίσκονται υποχρεωτικά στην ίδια γεωγραφική περιοχή παραγωγής, επεξεργασίας και συσκευασίας του τυριού Serra da Estrela. Ολόκληρη η παραγωγική διαδικασία επιλογής των φυλών των αρνιών, μέθοδος εκτροφής, μεταφορά του γάλακτος, παρασκευή του τυριού Serra da Estrela, συλλογή του ορού, προσθήκη των υπολοίπων πρώτων υλών και παρασκευή του τυρογάλαου, συσκευασία και επισήμανση υπόκειται σε κατάλληλη καταγραφή και έλεγχο από τον αρμόδιο ιδιωτικό οργανισμό ελέγχου και πιστοποίησης. Υπάρχει επίσης δυνατότητα πραγματοποίησης πλήρους ανιχνευσιμότητας του τυρογάλαου Serra da Estrela, για κάθε μονάδα που διατίθεται στο εμπόριο μέχρι την αγροτική εκμετάλλευση στην οποία παράχθηκε το γάλα.
- 4.5. **Μέθοδος παραγωγής:** Το τυρόγαλα Serra da Estrela παρασκευάζεται από το τυρί Serra da Estrela — ΠΟΠ, τη βασική πρώτη ύλη του. Στον ορό γάλακτος, ο οποίος παράγεται με την μετατροπή σε ορό του πηγμάτος, προστίθεται νερό σε αναλογία 10 έως 20 % στην περίπτωση κατά την οποία η επεξεργασία του τυριού πραγματοποιείται με προσθήκη άλατος στο γάλα, που έχει ως σκοπό να δώσει στο πηγμένο τυρί γλυκιά γεύση. Κατόπιν, τοποθετείται σε μία εστία θέρμανσης, στην οποία θερμαίνεται αργά, προσέχοντας συνεχώς να αναμειγνύεται πάντα ακολουθώντας την ίδια φορά ανάμειξης έως ότου φθάσει σε θερμοκρασία 82 °C. Τη στιγμή εκείνη, σε ορισμένα τυροκομεία προστίθεται πρόβειο γάλα σε ποσοστό που μπορεί να φθάσει κατ' ανώτατο όριο το 18 % της ποσότητας του ορού. Παρά το γεγονός ότι δεν παρουσιάζεται συχνά, υπάρχουν παραγωγοί οι οποίοι προσθέτουν επίσης ένα μικρό ποσοστό γάλακτος αίγας της φυλής Serrana, των ποικιλιών Serrana και Jarmelista. Στην περίπτωση αυτή, η πρακτική αυτή πρέπει να επιτρέπεται ρητώς από την Ομάδα Παραγωγών και πρέπει να φαίνεται στην ετικέτα του προϊόντος. Όταν τελειώσει η ανάμειξη, η θερμοκρασία φθάνει σε λίγα λεπτά στους 96 °C, θερμοκρασία στην οποία οι πρωτεΐνες (γαλακταλμπουμίνη και γαλακτογλοβουλίνη) καθιζάνουν με την πήξη σχηματίζοντας «νιφάδες». Τη στιγμή εκείνη, συλλέγονται οι νιφάδες με τη βοήθεια μιας τρυπητής ή κανονικής κουτάλας. Κατά παράδοση, οι νιφάδες αυτές συλλεγόντουσαν σε μικρά καλάθια από λεπτές βέργες καστανιάς, οι οποίες ονομαζόντουσαν «aça-fates». Μετά το πέρας της εργασίας αυτής, το πηγμένο τυρί ήταν έτοιμο για κατανάλωση. Σήμερα, οι νιφάδες συλλέγονταν μέσα σε ένα δοχείο το οποίο, παρά το γεγονός ότι έχει το ίδιο σχήμα, είναι κατασκευασμένο από υλικό το οποίο δεν προκαλεί βλάβη στο προϊόν. Μετά το στράγγισμα, το τυρόγαλα συσκευάζεται αμέσως σε φυτικό χαρτί σύμφωνα με το σημείο 4.2.

Το τυρόγαλα Serra da Estrela πρέπει να προσυσκευάζεται στον τόπο προέλευσης (στο ίδιο τυροκομείο στο οποίο παράχθηκε), προκειμένου να:

- Διατηρεί τα τυπικά χαρακτηριστικά του προϊόντος και να εξασφαλίζει τη γνησιότητα και ποιότητά του — το τυρόγαλα Serra da Estrela είναι ένα ευπαδές και μικροβιολογικά ευαίσθητο προϊόν. Οποιοσδήποτε χειρισμός συμβάλλει στην μεταβολή των μικροβιολογικών και αισθητήριων χαρακτηριστικών του. Πράγματι, είναι προϊόν το οποίο αφυδατώνεται εύκολα εκτός της προστατευτικής συσκευασίας του μεταβαλλόμενο σε μια σκληρή και εύθρυπτη μάζα κιτρινωπού χρώματος. Από την άλλη πλευρά, η συσκευασία προέλευσης εμποδίζει το τυρόγαλα Serra da Estrela να αναμειχθεί ή να έρθει σε επαφή με άλλες γαλακτικές μάζες κατώτερης ποιότητας.
- Εγγυάται την ιχνηλασιμότητα και να διασφαλίζει τον έλεγχο — η συσκευασία προέλευσης του τυρογάλαου Serra da Estrela πραγματοποιείται κατά κατάλληλο τρόπο προκειμένου να μπορεί να σφραγισθεί με την δική του επισήμανση πιστοποίησης, η οποία επικολλάται στα δύο άκρα έτσι ώστε να είναι αδύνατη η παραβίαση της εν λόγω συσκευασίας και η αντικατάσταση του περιεχομένου χωρίς να το αντιληφθεί ο καταναλωτής. Εξάλλου, η αριθμημένη επισήμανση πιστοποίησης αποτελεί ένα στοιχείο — κλειδί για τη διασφάλιση της πλήρους ιχνηλασιμότητας του προϊόντος.

- 4.6. **Δεσμός:** Η γεωργική και κτηνοτροφική δραστηριότητα αποτελούν, από αμνημόνευτους χρόνους, ένα σημαντικό πλούτο των περιοχών που αποτελούν την περιφέρεια της Serra da Estrela. Η εκτροφή κοπαδιών προβάτων, η οποία στηρίζεται σε ζώα διπλής παραγωγικής κατεύθυνσης (κρέας και γάλα) έχει σημαντική σημασία και αποτελεί ένα σημαντικό συμπλήρωμα της γεωργικής εκμετάλλευσης και της οικονομίας των πληθυσμών. Πράγματι, η δραστηριότητα αυτή αφορά προϊόντα τα οποία, παρά το γεγονός ότι έχουν κοινή βάση, διαφοροποιούνται μεταξύ τους αλλά είναι συμπληρωματικά της οικονομίας της περιοχής: το αρνί Borrego Serra da Estrela — ΠΟΠ, το τυρί Serra da Estrela — ΠΟΠ και το τυρόγαλα Serra da Estrela — ΠΟΠ. Στην Πορτογαλία, υπάρχουν αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την παρασκευή και την κατανάλωση τυριού και τυρογάλαου της περιοχής των Montes Hermínios (σημερινή Serra da Estrela) από τους χρόνους της Ρωμαϊκής Κατοχής της Ιβηρικής Χερσονήσου. Στην ορεινή αυτή περιοχή, λόγω της έλλειψης φυσικών πόρων, η ανάγκη πλήρους εκμετάλλευσης του γάλακτος αποτελεί από αμνημόνευτους χρόνους μια βασική ανάγκη των παραγωγών, και, γι' αυτό το λόγο, δεν είναι περίεργο που η αιτούσα ομάδα είναι ίδια και για το τυρί Serra da Estrela. Η ιστορία αναφέρεται πολλές φορές στο τυρόγαλα Serra da Estrela ως τυρί που έχει σχήμα παραδοσιακής παρουσίας, σε μικρά ψάθινα καλάθια και τυλιγμένο με φύλλα λάχανου ή μουριάς. Η τέχνη παραγωγής του τυριού αυτού θεωρείται ως πολιτιστική κληρονομιά της γεωγραφικής περιοχής παραγωγής, ενώ τα χαρακτηριστικά του προϊόντος γίνονται εύκολα αντιληπτά και αναγνωρίσιμα από τους κατοίκους της αντίστοιχης γεωγραφικής περιοχής και από τους συνηθισμένους καταναλωτές.

Δεδομένου ότι είναι μία από τις περιοχές στις οποίες υπάρχουν πολυπληθή κοπάδια αιγοπροβάτων συγκεκριμένων και τυπικών φυλών της περιοχής και επικρατεί κατάλληλο κλίμα, είναι γεγονός ότι είναι εύκολο να καθορισθεί ο δεσμός μεταξύ του τυρόγαλου Serra da Estrela και της περιοχής. Έτσι, για την ιδιοτυπία του εν λόγω προϊόντος συντρέχουν φυσικοί παράγοντες — φυλές ζώων (πρόβατα Bordaleira Serra da Estrela και Churra Mondegueira και, εφόσον χρησιμοποιούνται, αίγες της φυλής Serrana), ειδικά βοσκοτόπια και κλιματικές συνθήκες μοναδικές στην Πορτογαλία — οι οποίοι έχουν ως αποτέλεσμα την παραγωγή πρόβειου γάλακτος με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά. Με την εξέλιξη τεχνογνωσίας στην παραγωγή πρόβειου τυριού, με τη χρήση ως πηκτικής ύλης της αγριαγκινάρας (*Cynara cardunculus*), η οποία συλλέγεται επίσης στην περιοχή, προκύπτει ένας ορός με μοναδικά χαρακτηριστικά, ο οποίος επηρεάζει εμφανώς την ποιότητα του τυρόγαλου Serra da Estrela.

Η παρασκευή του τυριού, του βουτύρου ή του τυρόγαλου αντιπροσωπεύουν στην περιοχή μία σημαντική πηγή τροφής και, λαμβανομένων υπόψη των φυσικών συνθηκών της περιοχής σε σχέση με την εξαιρετική ποιότητα της πρώτης ύλης, το τυρί απέκτησε διεθνή φήμη λόγω των εξαιρετικών διατητητικών και οργανοληπτικών ιδιοτήτων του οι οποίες εκτιμώνται πολύ. Όσον αφορά το τυρόγαλο Serra da Estrela, ξεχωρίζει όχι μόνο η οικονομική αξία του, την οποία αντιπροσωπεύει ο εφοδιασμός ορού ο οποίος προέρχεται από την επεξεργασία του τυριού, αλλά επίσης η αναγνώρισή του ως σημαντικής θρεπτικής αξίας. Στο παρελθόν, ο ορός γάλακτος χρησίμευε για διάφορους σκοπούς. Εχρησιμοποιείτο στην ανθρώπινη διατροφή, στη φυσική του μορφή, ή μεταποιημένος σε τυρόγαλα, τυρί και βούτυρο, ως θεραπευτικό μέσο, σε ειδικές δίαιτες για ορισμένες ασθένειες, ή για τη διατροφή ζώων (Ο Ιπποκράτης, το 460 π.χ. συμβούλευε την κατανάλωση ορού σε μεγάλες ποσότητες, κατά τη διάρκεια μακροχρόνιων περιόδων). Ο Motta Prego στο έργο του με τίτλο «βούτυρα και τυριά», το 1906, ανέφερε «(. .) η Beira εξέγαγε κυρίως τυρί και μαλλί. Υπήρχε ελαιόλαδο και κρασί για κατανάλωση. Ο δε φτωχός λαός ζούσε από τα προϊόντα των κοπαδιών του, από ορό γάλακτος και σούπα από καλαμποκόψωμο που αποτελούσαν τη βάση διατροφής κυρίως των παιδιών (. .)». Εάν, κατά το παρελθόν, ο ορός που παραγόταν από την επεξεργασία του Queijo Serra da Estrela, σκέτος ή με σούπες από καλαμποκόψωμο, από σίκαλη ή μείγματα αυτών χρησίμευε, στις περισσότερες περιπτώσεις, για να ξεγελάσει την πείνα πολλών παιδιών φτωχών οικογενειών της περιοχής, σήμερα, δεδομένου ότι είναι ένα προϊόν με υψηλό ποσοστό πρωτεϊνών και χαμηλό ποσοστό λιπαρών ουσιών, εκτιμάται σε μεγάλο βαθμό ως τελικό συμπλήρωμα ενός γεύματος ή προκειμένου να καταναλώνεται κατά τις απογευματινές ώρες. Μπορεί να καταναλώνεται σκέτο, αναμεμιγμένο με γάλα ή καφέ, με μέλι, με την προσθήκη γλυκιάς κολοκύθας με ή χωρίς κομμάτια καρυδιών, φουντουκιών ή αμυγδάλων. Το Requeijão Serra da Estrela απολαύει μεγάλης φήμης στους καταναλωτές. Οποιαδήποτε και αν είναι η μορφή κατανάλωσής του, ο καταναλωτής συνδέει αναμφίβολα το τυρόγαλο Serra da Estrela με την περιοχή προέλευσής του. Πράγματι, είναι εύκολο να διαπιστωθεί ο βασικός δεσμός μεταξύ των αρνίων αυτοχθόνων φυλών της περιοχής, των βοσκοτόπων της ίδιας περιοχής, η οποία είναι τυπική από απόψεως εδαφών και επικρατούντος κλίματος, της ποιότητας του παραγόμενου κατά τον τρόπο αυτόν γάλακτος, της τεχνογνωσίας των βοσκών και των τυροκόμων και των ποιοτικών χαρακτηριστικών του τελικού προϊόντος δηλαδή του τυρόγαλου Serra da Estrela.

4.7. Δομή ή ελέγχου

Όνομα: Beira Tradição — Certificação de Produtos da Beira, LDA

Διεύθυνση: Urbanização Auto Mecânica, n.º 8, r/c, P-6000 Castelo Branco

Τηλ. (351) 272 32 98 43

Φαξ (351) 272 32 98 43

- 4.8. Επισήμανση: Υποχρεωτικές ενδείξεις: Requeijão Serra da Estrela — Denominação de Origem, κατάλογος συστατικών, ελάχιστη διάρκεια ισχύος, καθαρό βάρος, ονομασία και διεύθυνση του παραγωγού, ένδειξη παρτίδας, θερμοκρασία συντήρησης, σήμανση υγιεινής καθώς και σήμανση πιστοποίησης αριθμημένη (αριθμός σειράς), στην οποία αναγράφεται επίσης η ονομασία του προϊόντος και η ονομασία της αρχής πιστοποίησης.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις: —

Αριθ. ΕΚ: PO/00235/16.5.2002.

Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 22 Ιανουαρίου 2004.

Ανακοίνωση της Επιτροπής στα πλαίσια της εφαρμογής της οδηγίας 90/396/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1990, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις συσκευές αερίου ⁽¹⁾

(2004/C 88/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Δημοσίευση των τίτλων και στοιχείων των ευρωπαϊκών προτύπων βάσει της οδηγίας)

OEN ⁽¹⁾	Αριθμός στοιχείων	Τίτλος του εναρμονισμένου προτύπου
Προειδοποίηση: Η τήρηση των εναρμονισμένων προτύπων που αφορούν τα πρότυπα EN 676 του 1996 έχουν δημοσιευθεί στην <i>Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων</i> C 216 της 17ης Ιουλίου 1997, τελειώνει την ημερομηνία αυτής της δημοσίευσης.		
CEN	EN 676:2003	Αυτόματοι καυστήρες βεβιασμένης κυκλοφορίας για αέρια καύσιμα
CEN	EN 30-1-4:2002	Οικιακές μαγειρικές συσκευές αερίου — Μέρος 1-4: Ασφάλεια — Συσκευές με έναν ή περισσότερους καυστήρες αερίου με αυτόματο σύστημα ελέγχου των καυστήρων
CEN	EN 1266:2002	Μεμονωμένοι θερμαντήρες χώρου αερίου με συναγωγή, με ενσωματωμένο ανεμιστήρα για την υποστήριξη της προσαγωγής του αέρα καύσης ή/και της απαγωγής των καυσαερίων

⁽¹⁾ EOT: (Ευρωπαϊκοί Οργανισμοί Τυποποίησης):

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Βρυξέλλες, τηλ. (32-2) 550 08 11; φαξ (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Βρυξέλλες, τηλ. (32-2) 519 68 71; φαξ (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, τηλ. (33-4) 92 94 42 00; φαξ (33-4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Κάθε αίτηση για παροχή πληροφοριών σχετικά με τα πρότυπα να απευθύνεται είτε στους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης ⁽²⁾ των οποίων ο κατάλογος επισυνάπτεται ως παράρτημα στην οδηγία της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* 98/34/ΕΚ ⁽³⁾ που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 98/48/ΕΚ ⁽⁴⁾.
- Η δημοσίευση των στοιχείων αυτών της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* δεν σημαίνει ότι τα πρότυπα είναι διαθέσιμα σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες.
- Σε προηγούμενες εκδόσεις της ΕΕ των ΕΚ έχουν δημοσιευθεί και άλλα εναρμονισμένα πρότυπα για συσκευές αερίου. Ο πλήρης ενημερωμένος κατάλογος διατίθεται στον κεντρικό υπολογιστή Ευropa στην εξής διεύθυνση του διαδικτύου:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/appligas.html>

⁽¹⁾ ΕΕ L 196 της 26.7.1990, σ. 15.

⁽²⁾ <http://www.cenorm.be/aboutcen/whatis/membership/members.htm>

⁽³⁾ ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3403 — JP Morgan/Bank One)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2004/C 88/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 2 Απριλίου 2004, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση J.P. Morgan Chase & Co («JPMC», Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής) προβαίνει σε πλήρη συγχώνευση με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) του ανωτέρω κανονισμού με την and Bank One Corporation («Bank One», Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— JPMC: χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες,

— Bank One: χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής ⁽³⁾ σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3403 — JP Morgan/Bank One. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Μητρώο Συγχωνεύσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3392 — WestLB/Klöckner)**

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2004/C 88/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στιν 1η Απριλίου 2004, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η Γερμανική επιχείρηση WestLB AG («WestLB») αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού έλεγχο του συνόλου της Γερμανικής επιχείρησης Klöckner & Co. AG («Klöckner») με σύντομη περιγραφή: αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— WestLB: χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες,

— Klöckner: διαπραγμάτευση, κατανομή και επεξεργασία χάλυβα και άλλων μεταλλικών προϊόντων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής ⁽³⁾ σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3392 — WestLB/Klöckner. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φάξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Μητρώο Συγχωνεύσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2004/C 88/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:	27.2.2004
Κράτος μέλος:	Κάτω Χώρες — Βόρειες Κάτω Χώρες [τμήματα των περιοχών του άρθρου 87(3)(γ)]
Αριθμός ενίσχυσης:	N 561/03
Τίτλος:	Τροποποίηση του καθεστώτος επενδυτικών προμηδοτήσεων Βόρειες Κάτω Χώρες 2000 (IPR 2000) (που έχει εγκριθεί με αριθ. ενίσχυσης N 764/99)
Στόχος:	Περιφερειακή ανάπτυξη
Νομική βάση:	Verordening Investeringspremieregeling Noord-Nederland 2000 (IPR 2000)
Προϋπολογισμός:	Αμετάβλητο
Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:	Αμετάβλητο
Διάρκεια:	2004-2006

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 1ης Απριλίου 2004

κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφορικά με σύσταση απόφασης του Συμβουλίου, υποβληθείσα από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σχετικά με τη θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα όσον αφορά συμφωνία περί των νομισματικών σχέσεων με το Πριγκιπάτο της Ανδόρας [SEC(2004) 204 τελικό]

(CON/2004/12)

(2004/C 88/09)

1. Στις 27 Φεβρουαρίου 2004 η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) έλαβε αίτημα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης να διατυπώσει τη γνώμη της αναφορικά με σύσταση απόφασης του Συμβουλίου, υποβληθείσα από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σχετικά με τη θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα όσον αφορά συμφωνία περί των νομισματικών σχέσεων με το Πριγκιπάτο της Ανδόρας [SEC(2004) 204 τελικό] (εφεξής «σύσταση»).
 2. Η αρμοδιότητα της ΕΚΤ να διατυπώνει τη γνώμη της βασίζεται στο άρθρο 111 παράγραφος 3 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Η παρούσα γνώμη εκδόθηκε από το διοικητικό συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 17.5, πρώτη περίοδος, του εσωτερικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.
 3. Η σύσταση προτείνει σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου (εφεξής «σχέδιο απόφασης») που προσδιορίζει τη θέση της Κοινότητας στη διαπραγμάτευση νομισματικής συμφωνίας (εφεξής «συμφωνία») μεταξύ της Κοινότητας και του Πριγκιπάτου της Ανδόρας (εφεξής «Ανδόρα») όσον αφορά τα ακόλουθα:
 - α) τη χρήση του ευρώ ως επίσημου νομίσματος της Ανδόρας· και
 - β) την απαγόρευση έκδοσης τραπεζογραμματίων, κερμάτων ή νομισματικών υποκατάστατων από την Ανδόρα χωρίς τη συμφωνία της Κοινότητας σχετικά με τις προϋποθέσεις μιας τέτοιας έκδοσης· και
 - γ) την υποχρέωση της Ανδόρας να συμμορφώνεται με τους κοινοτικούς κανόνες όσον αφορά τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα ευρώ, περιλαμβανομένης της συνεργασίας με την Κοινότητα, όσον αφορά την προστασία των τραπεζογραμματίων και κερμάτων ευρώ από την απάτη και την παραχάραξη, και της θέσπισης κανόνων εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα αυτόν· και
 - δ) τη λήψη όλων των κατάλληλων μέτρων από την Ανδόρα προκειμένου να διασφαλιστεί η εφαρμογή στην Ανδόρα όλης της συναφούς κοινοτικής νομοθεσίας του τραπεζικού και χρηματοπιστωτικού τομέα, ιδίως της νομοθεσίας που αφορά τη δραστηριότητα και την εποπτεία των υπόψη ιδρυμάτων, καθώς και η εφαρμογή όλης της συναφούς κοινοτικής νομοθεσίας περί πρόληψης της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, πρόληψης της απάτης και παραχάραξης μέσω πληρωμής πλην των μετρητών και περί υποχρεώσεων υποβολής στατιστικών στοιχείων· και
 - ε) την εξέταση της δυνατότητας να χορηγείται στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που βρίσκονται στην Ανδόρα πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών και διακανονισμού εντός της ζώνης ευρώ, υπό κατάλληλες προϋποθέσεις που προσδιορίζονται σε συμφωνία με την ΕΚΤ και περιλαμβάνονται στη συμφωνία.
 4. Η ΕΚΤ αναγνωρίζει ότι η έναρξη διαπραγματεύσεων για τη σύναψη νομισματικής συμφωνίας με την Ανδόρα θα ήταν προς το συμφέρον της Κοινότητας. Κατά τον προσδιορισμό του πεδίου εφαρμογής μιας τέτοιας συμφωνίας, χρήζουν ιδιαίτερης προσοχής οι ιστορικοί δεσμοί μεταξύ της Ανδόρας, της Ισπανίας και της Γαλλίας. Η ΕΚΤ θεωρεί ότι μία συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Ανδόρας θα διασαφηνίσει το νομικό καθεστώς του ευρώ στην Ανδόρα. Πριν την εισαγωγή του ενιαίου νομίσματος, στην Ανδόρα χρησιμοποιούνταν το γαλλικό φράγκο και η ισπανική πεσέτα. Στις 11 Οκτωβρίου 2000, η Ανδόρα υιοθέτησε μονομερώς το Νόμο σχετικά με μέτρα που διασφαλίζουν τη μετάβαση στο ευρώ στο Πριγκιπάτο της Ανδόρας⁽¹⁾, στον οποίο προσαρτώνται ορισμένοι κανονισμοί του Συμβουλίου σχετικά με την εισαγωγή του ευρώ⁽²⁾. Η ΕΚΤ θεωρεί ότι μία τρίτη χώρα μόνο κατόπιν συμφωνίας με την Κοινότητα θα πρέπει να εισαγάγει το ευρώ.
- ⁽¹⁾ Llei reguladora de les mesures per garantir la transició cap a l'euro al Principat d'Andorra, Butlletí Oficial, 8 Νοεμβρίου 2000.
- ⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1103/97 του Συμβουλίου της 17ης Ιουνίου 1997 σχετικά με ορισμένες διατάξεις που αφορούν την εισαγωγή του ευρώ [ΕΕ L 162 της 19.6.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2595/2000 (ΕΕ L 300 της 29.11.2000, σ. 1)], κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 974/98 του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1998 για την εισαγωγή του ευρώ [ΕΕ L 139 της 11.5.1998, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2596/2000 (ΕΕ L 300 της 29.11.2000, σ. 2)] και κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2866/98 του Συμβουλίου της 31ης Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με τις τιμές μετατροπής του ευρώ και των νομισμάτων των κρατών μελών που υιοθετούν το ευρώ [ΕΕ L 359 της 31.12.1998, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1478/2000 (ΕΕ L 167 της 7.7.2000, σ. 1)].

5. Η ΕΚΤ σημειώνει ότι το άρθρο 3 του σχεδίου απόφασης αποτελεί τη νομική βάση προκειμένου να επιτραπεί στην Ανδόρα να χρησιμοποιεί το ευρώ ως επίσημο νόμισμα και να υπαγάγει τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα ευρώ στο καθεστώς του νόμιμου μέσου πληρωμής. Λογική συνέπεια αυτού είναι ότι η Ανδόρα θα πρέπει να αναλάβει τη δέσμευση να συμμορφώνεται με τους κοινοτικούς κανόνες όσον αφορά τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα ευρώ, όπως προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του σχεδίου απόφασης.
6. Η ΕΚΤ συμφωνεί με την πρόταση να επιβληθεί στην Ανδόρα η υποχρέωση στενής συνεργασίας με την Κοινότητα για την καταπολέμηση της παραχάραξης και της απάτης όσον αφορά τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα ευρώ, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 του σχεδίου απόφασης. Όσον αφορά την επιβολή της υποχρέωσης στην Ανδόρα να θεσπίσει κανόνες εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα αυτόν, η εν λόγω υποχρέωση δεν θα πρέπει να περιορίζεται στην κοινοτική νομοθεσία που θεσπίζεται στο πλαίσιο του πρώτου πυλώνα, αλλά θα πρέπει να καλύπτει και νομικές πράξεις που θεσπίζονται στο πλαίσιο του τρίτου πυλώνα, όπως η απόφαση-πλαίσιο του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 2000 για ενίσχυση της προστασίας από την παραχάραξη εν όψει της εισαγωγής του ευρώ με την επιβολή ποινών και άλλων κυρώσεων ⁽¹⁾.
7. Η ΕΚΤ επιδοκιμάζει το άρθρο 6 παράγραφος 1 του σχεδίου απόφασης, στόχος του οποίου είναι να εφαρμόζεται και στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που βρίσκονται στην Ανδόρα το νομικό πλαίσιο που ισχύει στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που βρίσκονται στην Κοινότητα, ώστε να προστατεύεται το ενιαίο νόμισμα, αλλά και να εξασφαλίζεται ισότιμη μεταχείριση. Λαμβανομένης υπόψη της σπουδαιότητας της νομοθεσίας που αφορά την πρόληψη του συστημικού κινδύνου στα συστήματα πληρωμών και στα συστήματα συμψηφισμού και διακανονισμού τίτλων, η ΕΚΤ προτείνει να γίνει ρητή αναφορά του εν λόγω τομέα στον κατάλογο της εφαρμοστέας στην Ανδόρα συναφούς κοινοτικής νομοθεσίας.
8. Η ΕΚΤ επιδοκιμάζει εξίσου και το γεγονός ότι δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 1 του σχεδίου απόφασης, η Ανδόρα θα αναλάβει τη δέσμευση να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εφαρμογή όλης της συναφούς κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τις υποχρεώσεις υποβολής στατιστικών στοιχείων. Το στατιστικό πλαίσιο της ΕΚΤ είναι αρκετά ευέλικτο και μπορεί επομένως να εφαρμοστεί από τρίτες χώρες, οι στατιστικές δε πληροφορίες που παρέχονται από τις χώρες αυτές μπορεί να αποβούν χρήσιμες για την εκτέλεση των καθηκόντων του ΕΣΚΤ.
9. Το άρθρο 6 παράγραφος 2 του σχεδίου απόφασης προβλέπει ότι βάσει της συμφωνίας μπορεί να χορηγηθεί στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που βρίσκονται στην Ανδόρα πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών και διακανονισμού εντός της ζώνης του ευρώ, υπό την προϋπόθεση της συναίνεσης της ΕΚΤ. Κατά τη γνώμη της ΕΚΤ, κάτι τέτοιο θα ήταν δυνατό μόνον υπό την προϋπόθεση της σημαντικής ανάπτυξης του χρηματοπιστωτικού συστήματος της Ανδόρας. Οι κατάλληλες προϋποθέσεις για τη χορήγηση της πρόσβασης αυτής θα πρέπει να καθοριστούν στην ίδια τη συμφωνία.
10. Η ΕΚΤ επιδοκιμάζει το γεγονός ότι οι διαπραγματεύσεις θα διεξαχθούν από την Επιτροπή εξ ονόματος της Κοινότητας με την πλήρη συμμετοχή της Ισπανίας και της Γαλλίας, καθώς και με τη συμμετοχή της ΕΚΤ σε όλες τις πτυχές των διαπραγματεύσεων που εμπίπτουν στον τομέα της ευθύνης της.
11. Τέλος, η ΕΚΤ θα ήθελε να τονίσει ότι η έναρξη διαπραγματεύσεων για νομισματική συμφωνία με την Ανδόρα δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να θεωρηθεί ως προηγούμενο για την έναρξη διαπραγματεύσεων, στο μέλλον, για νομισματικές συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών. Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΚΤ σημειώνει ότι η απουσία μέχρι σήμερα επίσημων νομισματικών διακανονισμών μεταξύ της Ανδόρας και κάποιου κράτους μέλους δικαιολογείται από το γεγονός ότι η Ανδόρα έως το 1993 δεν αποτελούσε κυρίαρχο κράτος, σε αντίθεση με τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, το Κράτος της Πόλεως του Βατικανού και το Πριγκιπάτο του Μονακό. Αυτό θα μπορούσε να εξηγήσει και το ότι η Ανδόρα δεν περιλήφθηκε στη Δήλωση αριθ. 6 σχετικά με τις νομισματικές σχέσεις με τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, το Κράτος του Βατικανού και το Πριγκιπάτο του Μονακό ⁽²⁾.

Φρανκφούρτη, 1η Απριλίου 2004.

Ο πρόεδρος της ΕΚΤ

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ ΕΕ L 140 της 14.6.2000, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 191 της 29.7.1992, σ. 99.

ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 31ης Μαρτίου 2004

κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναφορικά με πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις τιμές μετατροπής του ευρώ και των νομισμάτων των κρατών μελών που υιοθετούν το ευρώ (κωδικοποιημένη έκδοση)

(CON/2004/10)

(2004/C 88/10)

1. Στις 2 Φεβρουαρίου 2004 η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) έλαβε αίτημα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης να διατυπώσει τη γνώμη της αναφορικά με πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις τιμές μετατροπής του ευρώ και των νομισμάτων των κρατών μελών που υιοθετούν το ευρώ (στο εξής «πρόταση κανονισμού»).
2. Η ΕΚΤ έχει αρμοδιότητα να διατυπώσει τη γνώμη της, δεδομένου ότι η πρόταση κανονισμού έχει ως βάση την τρίτη περίοδο του άρθρου 123 παράγραφος 4 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το οποίο προβλέπει διαβούλευση με την ΕΚΤ. Η παρούσα γνώμη εκδόθηκε από το διοικητικό συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 17.5, πρώτη περίοδος, του εσωτερικού κανονισμού της ΕΚΤ.
3. Προσβλέποντας στην αποσαφήνιση και απλούστευση των τροποποιημένων κοινοτικών νομοθετικών πράξεων, η πρόταση κανονισμού κωδικοποιεί σε ενιαίο κείμενο, χωρίς να επιφέρει μεταβολές επί της ουσίας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2866/98 της 31ης Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με τις τιμές μετατροπής του ευρώ και των νομισμάτων των κρατών μελών που υιοθετούν το ευρώ⁽¹⁾ και την τροποποιητική αυτού πράξη. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2866/98 καθόρισε αμετάκλητα τις τιμές μετατροπής μεταξύ του ευρώ και των νομισμάτων των έντεκα κρατών μελών που επρόκειτο να υιοθετήσουν το ευρώ την 1η Ιανουαρίου 1999, τροποποιήθηκε δε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1478/2000, προκειμένου να συμπεριλάβει την τιμή μετατροπής μεταξύ του ευρώ και της ελληνικής δραχμής. Η ΕΚΤ διατύπωσε τις γνώμες CON/98/61⁽²⁾ και CON/00/12⁽³⁾ σχετικά με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2866/98 και αριθ. 1478/2000, αντίστοιχα.
4. Η ΕΚΤ επιδοκιμάζει εν γένει την κωδικοποίηση του κοινοτικού κεκτημένου -ιδιαίτερα στον τομέα της οικονομικής και νομισματικής ένωσης-, καθώς η κωδικοποίηση αυτή συντελεί στη δημιουργία ενός σαφούς, αποτελεσματικού και λειτουργικού νομικού πλαισίου.
5. Η ΕΚΤ σημειώνει επίσης με ικανοποίηση ότι η πρόταση κανονισμού δεν επιφέρει μεταβολές ουσίας στους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2866/98 και αριθ. 1478/2000. Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κανονισμός (ΕΚ) 2866/98 τροποποιήθηκε μία μόνο φορά, προκειμένου να συμπεριλάβει την τιμή μετατροπής της ελληνικής δραχμής, η ΕΚΤ προτείνει τη διαγραφή της φράσης «κατά τρόπο ουσιαστικό» από την αιτιολογική σκέψη 1 της πρότασης κανονισμού.
6. Η ΕΚΤ σημειώνει περαιτέρω ότι οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2866/98 και αριθ. 1478/2000 εκδόθηκαν με ομόφωνη απόφαση βάσει του άρθρου 123 παράγραφος 4, πρώτη περίοδος, και του άρθρου 123 παράγραφος 5 της συνθήκης, αντίστοιχα. Αντίθετα, η πρόταση κανονισμού πρόκειται να υιοθετηθεί με βάση το άρθρο 123 παράγραφος 4, τρίτη περίοδος, της συνθήκης. Η εν λόγω διάταξη προβλέπει ότι το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, λαμβάνει τα **λοιπά** μέτρα που είναι αναγκαία για την ταχεία εισαγωγή του ευρώ ως ενιαίου νομίσματος. Η ΕΚΤ θεωρεί ότι στα εν λόγω «λοιπά μέτρα» δεν περιλαμβάνονται μέτρα σχετικά με τις τιμές μετατροπής.
7. Η ΕΚΤ σημειώνει ότι η κωδικοποίηση αποτελεί διαδικασία κατάργησης των κωδικοποιούμενων πράξεων και αντικατάστασής τους, επίσημα, από μία νέα, ενιαία νομική πράξη⁽⁴⁾. Σύμφωνα με τη θεώρηση της ΕΚΤ, το γεγονός ότι η κωδικοποίηση δεν σκοπεύει στην ουσιαστική τροποποίηση των πράξεων αυτών δεν αποκλείει, όσον αφορά την έκδοση της κωδικοποιητικής πράξης, χρήση της νομικής βάσης που απαιτείται ως εκ του περιεχομένου αυτής. Σε σχέση με την παράγραφο 6, όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής των μέτρων που αναφέρονται στην τρίτη περίοδο του άρθρου 123 παράγραφος 4 της συνθήκης, η ΕΚΤ θέτει το ερώτημα εάν η διάταξη αυτή συνιστά κατάλληλη νομική βάση για την κωδικοποίηση κανονισμών σχετικά με τις τιμές μετατροπής, όπως είναι οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2866/98 και αριθ. 1478/2000. Λαμβανομένου υπόψη ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2866/98 τροποποιήθηκε μία μόνο φορά, μία εναλλακτική λύση θα μπορούσε να είναι η κωδικοποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2866/98 και αριθ. 1478/2000 με την έκδοση του επόμενου κανονισμού του Συμβουλίου βάσει του άρθρου 123 παράγραφος 5 της συνθήκης, δηλαδή εάν και όταν καταργηθεί παρέκκλιση κράτους μέλους που δεν συμμετέχει στη ζώνη του ευρώ. Εάν, για οποιουδήποτε λόγους (πολιτικής), καταστεί απαραίτητη η άμεση κωδικοποίηση, το άρθρο 123 παράγραφος 4, πρώτη περίοδος, της συνθήκης, κατά προτίμηση σε συνδυασμό με το άρθρο 123 παράγραφος 5 της συνθήκης, θα μπορούσε να αποτελέσει πιο κατάλληλη βάση για την έκδοση του κωδικοποιητικού κανονισμού.

Φρανκφούρτη, 31 Μαρτίου 2004.

Ο πρόεδρος της ΕΚΤ

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ ΕΕ L 359 της 31.12.1998, σ. 1. Κανονισμός, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1478/2000 (ΕΕ L 167 της 7.7.2000, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 412 της 31.12.1998, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 177 της 27.6.2000, σ. 11.

⁽⁴⁾ Βλ. Διοργανική συμφωνία της 20ής Δεκεμβρίου 1994, παράγραφος 1 (ΕΕ C 102 της 4.4.1996, σ. 2).

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

ΜΟΝΙΜΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

Σχολιασμένη παρουσίαση των οργανωμένων αγορών σύμφωνα με το άρθρο 16 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ για τις επενδυτικές υπηρεσίες στον τομέα των κινητών αξιών (ΟΕΥ)

(2004/C 88/11)

1. Το άρθρο 16 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ για τις επενδυτικές υπηρεσίες στον τομέα των κινητών αξιών εξουσιοδοτεί κάθε κράτος μέλος να υπαγάγει στο καθεστώς της «οργανωμένης αγοράς» τις αγορές που λειτουργούν στο έδαφός του και συμμορφώνονται με τις κανονιστικές ρυθμίσεις του.

2. Το άρθρο 1 σημείο 13 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ ορίζει την «οργανωμένη αγορά» ως την αγορά στην οποία διαπραγματεύονται οι χρηματοπιστωτικοί τίτλοι που αναφέρονται στο τμήμα Β του παραρτήματος της οδηγίας για τις επενδυτικές υπηρεσίες (ΟΕΥ), και η οποία:

- αναγνωρίζεται ως οργανωμένη αγορά από το κράτος μέλος καταγωγής της (το οποίο ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 6 στοιχείο γ) της ΟΕΥ,
- λειτουργεί κανονικά,
- χαρακτηρίζεται από το γεγονός ότι οι όροι λειτουργίας της αγοράς, οι όροι πρόσβασης στην αγορά, καθώς και, εφόσον εφαρμόζεται η οδηγία 79/279/ΕΟΚ για την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών, οι προβλεπόμενοι από την οδηγία αυτή όροι εισαγωγής στο χρηματιστήριο ή, εφόσον η οδηγία αυτή δεν εφαρμόζεται, οι προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούν οι χρηματοπιστωτικοί τίτλοι για να γίνουν δεκτοί προς διαπραγμάτευση στην αγορά, διέπονται από διατάξεις που θεσπίζουν ή εγκρίνουν οι αρμόδιες αρχές,
- συμμορφώνεται με όλες τις απαιτήσεις γνωστοποίησης πληροφοριών και διαφάνειας που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή των άρθρων 20 και 21 της ΟΕΥ.

3. Το άρθρο 16 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ απαιτεί από κάθε κράτος μέλος να τηρεί και να ενημερώνει κατάλογο των οργανωμένων αγορών τις οποίες έχει αναγνωρίσει. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να ανακοινώνονται στα άλλα κράτη μέλη και στην Επιτροπή. Δυνάμει του ιδίου άρθρου, η Επιτροπή υποχρεούται να δημοσιεύει σε ετήσια βάση κατάλογο των οργανωμένων αγορών που της γνωστοποιήθηκαν. Σχολιασμένη παρουσίαση των οργανωμένων αγορών στα κράτη μέλη της ΕΕ δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* στις 16 Νοεμβρίου 2002 ⁽¹⁾.

4. Η παράγραφος 6 στοιχείο β) του πρωτοκόλλου 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ ορίζει ότι «στις περιπτώσεις κατά τις οποίες, σύμφωνα με πράξη στην οποία γίνεται αναφορά, πραγματικά περιστατικά, διαδικασίες, αναφορές ή κάτι παρόμοιο πρέπει να δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, η αντίστοιχη πληροφορία που αφορά τα κράτη της ΕΖΕΣ δημοσιεύεται σε χωριστό τμήμα αυτής για τον ΕΟΧ».

5. Ο παρών κατάλογος καταρτίστηκε από την Μόνιμη Επιτροπή των Κρατών της ΕΖΕΣ βάσει των πληροφοριών που παρείχαν τα ενδιαφερόμενα κράτη της ΕΖΕΣ. Ο κατάλογος αναφέρει την ονομασία των μεμονωμένων αγορών που θεωρούνται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές ότι ανταποκρίνονται στον ορισμό της «οργανωμένης αγοράς». Αναφέρει επιπλέον τον φορέα που ευθύνεται για τη διαχείριση αυτών των αγορών και την αρχή που είναι αρμόδια για την έκδοση ή έγκριση των κανόνων λειτουργίας κάθε αγοράς.

⁽¹⁾ ΕΕ C 280 της 16.11.2002, σ. 2.

Χώρα	Ονομασία της ρυθμιζόμενης αγοράς	Φορέας λειτουργίας	Αρμόδια αρχή για την αναγνώριση και την εποπτεία της αγοράς
Ισλανδία	1. Kauphöll Íslands hf. (Iceland Stock Exchange Ltd — επίσημη αγορά) 2. Tilboðsmarkaður VÞÍ (οργανωμένη αγορά OTC — ανεπίσημη διαπραγμάτευση)	1. Iceland Stock Exchange Ltd 2. Iceland Stock Exchange Ltd	Fjármálaeftirlitið (αρχή χρηματοπιστωτικής εποπτείας)
Λίχτενσταϊν	N.A. (*)	N.A. (*)	N.A. (*)
Νορβηγία	Oslo Stock Exchange — Αγορά μετοχών — Αγορά παραγώγων — Αγορά ομολόγων	Oslo Børs ASA	Kredittilsynet (νορβηγική επιτροπή τραπεζών, ασφαλίσων και κινητών αξιών)

(*) Δεν υπάρχει καμία αγορά ή χρηματιστήριο αξιών στο Λίχτενσταϊν.

III

(Πληροφορίες)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων σχετικά με την επεξεργασία των αρχείων που οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συγκεντρώνουν κατά την άσκηση της εντολής τους και τα οποία διατίθενται υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος

(2004/C 88/12)

Αριθμός δημοσίευσης: C 88 της 8ης Απριλίου 2004.

Στο πλαίσιο της πολιτικής για την πληροφόρηση σχετικά με την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση κάθε χρόνο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εντοπίζει σχέδια που συμβάλλουν στην υλοποίηση της επεξεργασίας των αρχείων που οι νυν και πρώην βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συγκεντρώνουν κατά την άσκηση της εντολής τους και τα οποία διατίθενται υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε οργανισμούς, ενώσεις ή ιδρύματα.

Νομική βάση

- Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
- Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
- Κανονισμός για την επεξεργασία των αρχείων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έχουν διατεθεί υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα, ο οποίος εγκρίθηκε από το Προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τη 2α Ιουνίου 2003.

Πρόγραμμα και πηγή χρηματοδότησης: επεξεργασία των αρχείων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Κονδύλιο του προϋπολογισμού: 2271 της Ενότητας I — Κοινοβούλιο — από το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

I. ΦΥΣΗ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ, ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΠΕΡΙΟΧΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ

1. **Στόχος της δράσης:** διευκόλυνση της επεξεργασίας και δωρεάν πρόσβαση στα αρχεία που οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συγκεντρώνουν σε σχέση και κατά την άσκηση της εντολής τους. Η δράση εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής ενημέρωσης για την ιστορία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης που υλοποιεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς όφελος των ερευνητών και των ευρωπαίων πολιτών.

2. **Αντικείμενο των δραστηριοτήτων:** επεξεργασία των εγγράφων που έχουν συγκεντρώσει οι βουλευτές ή τα παλαιά μέλη του

Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (καθώς και της Κοινής Συνέλευσης της ΕΚΑΧ και της Ευρωπαϊκής Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης) κατά την άσκηση της εντολής τους ως ευρωβουλευτές. Τα εν λόγω έγγραφα πρέπει να διατίθενται υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα που είναι μέλος του SPP-ICA και να μην έχουν ακόμη υποστεί επεξεργασία αρχειοθέτησης. Ουδεμία επιδότηση χορηγείται για δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν πριν από την υπογραφή της ειδικής σύμβασης χρηματοδότησης (άρθρο 112 του δημοσιονομικού κανονισμού). Οι εν λόγω δραστηριότητες διαρθρώνονται σύμφωνα με το ακόλουθο σχήμα:

- Εκπόνηση ενός σχεδίου ταξινόμησης
- Επεξεργασία των αρχείων σύμφωνα με τα πρότυπα ISAD(G) και ISAAR(CPF)
- Ψηφιοποίηση και μικροφωτογράφιση των εγγράφων

3. **Γεωγραφική περιοχή:** Ευρωπαϊκή Ένωση

4. **Μέγιστη διάρκεια του προγράμματος:** 30 Ιουνίου 2005 (η προθεσμία για την υποβολή των αιτήσεων καταβολής του υπολοίπου της επιδότησης θα οριστεί μετά την ολοκλήρωση του σχεδίου).

II. ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ

1. **Ανώτατος προϋπολογισμός για την παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων (το ποσό αυτό μπορεί να μειωθεί ή να αυξηθεί ανάλογα με τις δημοσιονομικές ή/και λειτουργικές απαιτήσεις):** 250 000 ευρώ

2. Μέγιστα και ελάχιστα ποσά των επιδοτήσεων

— Μέγιστο ποσοστό του κόστους του σχεδίου που μπορεί να καλυφθεί από κοινοτικούς πόρους: 50 % του κόστους που προσδιορίζεται ως εξής: 9 900 ευρώ ανά γραμμικό μέτρο (+ 5 000 φύλλα) για τα έγγραφα με κείμενο και 7 ευρώ ανά μονάδα για τα έγγραφα χωρίς κείμενο (το εν λόγω ποσοστό εφαρμόζεται αποκλειστικά στις δαπάνες που γίνονται δεκτές για χρηματοδότηση — βλέπε σημείο IV.2).

— Ελάχιστο ποσό των επιδοτήσεων: 4 950 ευρώ

Το μέγιστο ποσό των επιδοτήσεων καθορίζεται σε συνάρτηση με τις διαθέσιμες πιστώσεις στο κονδύλιο 2271.

3. Τρόποι χρηματοδότησης

— 50 % μετά την κατάρτιση του καταλόγου των δικαιούχων και εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες δύο προϋποθέσεις:

— έκδοση (ενδεχομένως, κατόπιν αιτήματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου), από κάποια εξουσιοδοτημένη τραπεζική αρχή, μίας εγγύησης καλής εκτέλεσης της δράσης, εκτελεστής σε πρώτη ζήτηση και ίσης με το ποσό της πρώτης δόσης της χρηματοδότησης·

— σύναψη γραπτής σύμβασης·

— 50 % μετά την ολοκλήρωση του σχεδίου και την υποβολή των εγγράφων που συνιστούν απόδειξη της ολοκλήρωσης.

4. Αριθμός επιδοτήσεων

Μόνο μια πηγή τεκμηρίωσης ανά αιτούντα και ανά έτος μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο αίτησης για επιδότηση.

III. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

1. Κριτήρια επιλεξιμότητας

α) Οι αιτούντες πρέπει να είναι νομικά πρόσωπα, μέλη του Διεθνούς Συμβουλίου Αρχείων — τμήμα Αρχείων και αρχειονόμων των Κοινοβουλίων και των πολιτικών κομμάτων (SPP/ICA)·

β) Οι αιτούντες πρέπει να έχουν εις βάθος γνώσεις σχετικά με την αρχειονομία·

γ) Οι αιτούντες πρέπει να γνωρίζουν καλά τους κανόνες δεοντολογίας και τα διεθνή πρότυπα ISAD(G) και ISAAR(CPF)·

δ) Οι αιτούντες πρέπει να διαθέτουν αποδεδειγμένη πείρα στη διαχείριση εγγράφων συναφών με τις κοινοβουλευτικές δραστηριότητες·

ε) Οι αιτούντες δεν πρέπει να βρίσκονται σε μία από τις καταστάσεις που προβλέπονται στα άρθρα 93 και 94 του δημοσίου κανονισμού (βλ. το έντυπο αίτησης για επιδότησης, «Υπεύθυνη δήλωση»·

στ) Να είναι σε θέση δε να προσκομίζουν όλα τα δικαιολογητικά που απαιτούνται προκειμένου να πιστοποιούν ότι πληρούν τα κριτήρια επιλεξιμότητας, επιλογής και ανάθεσης που προβλέπονται από την παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων και τη νομική βάση, όπου θα πρέπει να αποδεικνύονται κατά κύριο λόγο η συνέπεια, η σύνδεση και η ιστορική αξία (για την ιστορία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης) της πηγής τεκμηρίωσης.

2. Ελάχιστοι όροι χρηματοδότησης

Η χρηματοδότηση χορηγείται σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα εφόσον:

α) Τα έγγραφα διατέθηκαν ή κληροδοτήθηκαν δωρεάν και με παραίτηση, εκ μέρους των συγγραφέων τους, από την αμοιβή για την άσκηση των περιουσιακών δικαιωμάτων τους δυνάμει του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας, και ιδίως του δικαιώματος αναδημοσίευσης και ο αιτών διαθέτει και μπορεί, κατά συνέπεια, να πιστοποιήσει ότι δικαιούται πράγματι να χρησιμοποιήσει τα έγγραφα δωρεάν·

β) Η επεξεργασία των εγγράφων με κείμενο υπόκειται σε κανόνες δεοντολογίας και ιδίως στα πρότυπα ISAD(G) και ISAAR(CPF), σύμφωνα με τις οδηγίες που ορίζονται στο παράρτημα 1 του κανονισμού για την επεξεργασία των αρχείων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έχουν διατεθεί υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα, ο οποίος εγκρίθηκε από το προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 2 Ιουνίου 2003 (διαθέσιμος κατόπιν αιτήσεως, βλ. σημείο 16)·

γ) Δεν έχει χορηγηθεί άλλη επιδότηση στον αιτούντα, για την ίδια δράση, με επιβάρυνση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

δ) Τα έγγραφα δεν χρησιμοποιούνται, μετά τη διαμόρφωση των αρχείων, για κερδοσκοπικούς σκοπούς·

ε) Οι αιτούντες δεσμεύονται να θέσουν στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των χρηστών (υπό έντυπη και ηλεκτρονική μορφή, καθώς και, ενδεχομένως, στο ιστότοπό τους) τον πλήρη κατάλογο των επεξεργασθέντων εγγράφων και να τους παραχωρήσουν δωρεάν πρόσβαση στα πρωτότυπα έγγραφα·

στ) Οι αιτούντες διαθέτουν και άλλες πηγές χρηματοδότησης για την επεξεργασία των αρχείων·

ζ) Οι αιτούντες δεσμεύονται να είναι άμεσα επιφορτισμένοι με την προετοιμασία και τη διαχείριση του σχεδίου και να μην περιορίζονται σε ρόλο μεσάζοντος·

η) Τα αρχεία που πρόκειται να υποστούν τη σχετική επεξεργασία:

— αφορούν γεγονότα και άτομα που συνδέονται σαφώς με την ιστορία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης·

— αφορούν την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση από τη δημιουργία της EKAX (εξαιρούνται οι πηγές τεκμηρίωσης πριν από το 1952)·

— συνδέονται με τις προσωπικές εμπειρίες του βουλευτή κατά την άσκηση της εντολής του ως ευρωβουλευτή (εξαιρούνται τα έγγραφα που αποκτήθηκαν εκτός της περιόδου εντολής του βουλευτή ή του παλαιού μέλους της Κοινής Συνέλευσης της EKAX, της Ευρωπαϊκής Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης ή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου)·

— έχουν ιστορικό χαρακτήρα (εξαιρούνται για το λόγο αυτό τα έγγραφα που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια της τρέχουσας βουλευτικής περιόδου που ξεκίνησε το 2004)·

- είναι εκτενή (αποκλείονται οι πηγές τεκμηρίωσης που περιέχουν κείμενο με έκταση μικρότερη από ένα γραμμικό μέτρο = 5 000 σελίδες και τα έγγραφα χωρίς κείμενο που δεν αποτελούν μέρος μίας πηγής τεκμηρίωσης δυνάμενης να λάβει τουλάχιστον ελάχιστη χρηματοδότηση ύψους 4 950 ευρώ).

IV. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΘΕΣΗΣ

1. Κριτήρια επιλογής

Οι αιτούντες πρέπει να διαθέτουν σταθερές και επαρκείς πηγές χρηματοδότησης έτσι ώστε να είναι σε θέση να ασκούν τις δραστηριότητές τους καθ' όλη τη διάρκεια υλοποίησης της δράσης και να μπορούν να συμβάλουν στη χρηματοδότησή της (τουλάχιστον μέχρι το 50 %) και στην προχρηματοδότησή της, πριν από την καταβολή του υπολοίπου (τουλάχιστον μέχρι το 25 %).

Οφείλουν να διαθέτουν ικανότητες εγνωσμένης αξίας στον τομέα της αρχειονομίας, ώστε να μπορέσουν να φέρουν εις πέρας την προτεινόμενη δράση επεξεργασίας των αρχείων. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να επισυνάπτονται τα βιογραφικά σημειώματα του προσωπικού που αναλαμβάνει την επεξεργασία. Επιπλέον, πρέπει να διευκρινίζονται και να τεκμηριώνονται οι εξωτερικοί ανθρωπίνι και υλικοί πόροι που οι αιτούντες προβλέπουν να χρησιμοποιήσουν μέσω ανάθεσης συμβάσεων.

Σημείωση: λαμβάνοντας υπόψη το σημείο III.2 ζ), η προσφυγή σε εξωτερικούς πόρους είναι δυνατή μόνο για δραστηριότητες που αφορούν την υλική εκτέλεση.

Τέλος, οι αιτούντες πρέπει να αποδείξουν ότι μπορούν πραγματικά να θέσουν στη διάθεση των χρηστών τον κατάλογο των εγγράφων και να παράσχουν δωρεάν πρόσβαση στα πρωτότυπα έγγραφα.

2. Κριτήρια ανάθεσης

Η προτεινόμενη δράση πρέπει να μεγιστοποιεί την αποτελεσματικότητα της πολιτικής που υλοποιεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με στόχο να παράσχει στους ερευνητές και στους ευρωπαίους πολίτες τις πληρέστερες δυνατές πληροφορίες σχετικά με την ιστορία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Για το σκοπό αυτό εφαρμόζονται τα ακόλουθα κριτήρια ανάθεσης μαζί με τη σχετική στάθμιση που αναφέρεται κατωτέρω:

- α) κατά πόσο οι πηγές τεκμηρίωσης (είτε πρόκειται για έγγραφα με κείμενο είτε για πηγές οποιασδήποτε άλλης μορφής) αποτελούν ουσιαστικό συμπλήρωμα για την ιστορία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης (εξαιρούνται τα επίσημα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης).

Στάθμιση του κριτηρίου: .../60 μονάδες,

- β) σπουδαιότητα των καθηκόντων που ο νυν ή πρώην βουλευτής ασκεί/άσκησε στο πλαίσιο της εντολής του ως ευρωβουλευτή.

Στάθμιση του κριτηρίου: .../15 μονάδες,

- γ) νέες πηγές πληροφόρησης. Η πλήρωση αυτού του κριτηρίου θα εκτιμηθεί ανάλογα με το ποσοστό των μη δημοσιευθέντων εγγράφων που στοιχειοθετούν πηγή τεκμηρίωσης μέσα στην αίτηση χρηματοδότησης

Στάθμιση του κριτηρίου: .../15 μονάδες,

- δ) ικανότητα των αιτούντων να επιτρέπουν στο ευρύ κοινό να έχει πρόσβαση στις εν λόγω πηγές τεκμηρίωσης. Η πλήρωση αυτού του κριτηρίου θα εκτιμηθεί με βάση τις ακόλουθες παραμέτρους:

— δημιουργία μιας ηλεκτρονικής βάσης δεδομένων:

Στάθμιση του κριτηρίου: .../5 μονάδες,

- καταχώριση των εγγράφων υπό ψηφιακή μορφή στο διαδίκτυο (εντός των ορίων που επιβάλλει ενδεχομένως ο νόμος σ' ό,τι αφορά την προστασία των προσωπικών δεδομένων):

Στάθμιση του κριτηρίου: .../5 μονάδες,

3. Διαδικασία

Η επιτροπή αξιολόγησης θα προβεί στην ταξινόμηση των προτάσεων με βάση τις αποδοθείσες μονάδες κατά την προαναφερθείσα στάθμιση των κριτηρίων.

Τα στοιχεία που αιτιολογούν τη συμμόρφωση προς τα κριτήρια πρέπει να αναφέρονται με σαφή τρόπο στην αίτηση υποψηφιότητας και να αποδεικνύονται με κάθε δυνατό δικαιολογητικό. Η επιτροπή αξιολόγησης μπορεί να ζητήσει από τον αιτούντα να συμπληρώσει ή να αποσαφηνίσει κάποια δικαιολογητικά εντός της προθεσμίας που ορίζει. Όλα τα στοιχεία της αίτησης χρηματοδότησης πρέπει να αποδεικνύονται, εφόσον χρειασθεί, από δικαιολογητικά. Όλα τα μη αποδεικνύόμενα στοιχεία δεν θα λαμβάνονται υπόψη κατά την αξιολόγηση των κριτηρίων.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιφυλάσσεται να ελέγξει επί τόπου, εφόσον κριθεί αναγκαίο, τα στοιχεία που υποβάλλουν οι αιτούντες στο πλαίσιο της παρούσας πρόσκλησης για την υποβολή προτάσεων.

4. Προβλεπόμενη ημερομηνία για την κοινοποίηση των αποτελεσμάτων της διαδικασίας ανάθεσης

Σεπτέμβριος/Οκτώβριος 2004.

V. ΟΡΟΙ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ/ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Υποβολή αίτησης

Οι αιτήσεις πρέπει να υποβάλλονται μέσω του εντύπου αίτησης για χρηματοδότηση και δεν θα γίνονται δεκτές εάν δεν συμπληρώνονται ολόκληρες.

Κάθε αίτηση, με τα συνοδευτικά έγγραφα, πρέπει να υποβάλλεται σε έντυπη (ένα υπογεγραμμένο πρωτότυπο και πέντε αντίγραφα) και ηλεκτρονική μορφή (δύο δισκέτες ή δυο CD).

2. Προθεσμία υποβολής των αιτήσεων

Η προθεσμία παραλαβής των αιτήσεων λήγει στις: 7 Ιουνίου 2004. Οι αιτήσεις που θα παραλάβει η αναθέτουσα αρχή μετά τη λήξη της εν λόγω προθεσμίας δεν θα ληφθούν υπόψη.

3. Διαβίβαση των προτάσεων

Οι προτάσεις πρέπει:

- να συνταχθούν σε έντυπο αίτησης χρηματοδότησης,
- να είναι οπωσδήποτε υπογεγραμμένες από τον αιτούντα ή τον επίσημο αντίκλητό του,
- να είναι ευανάγνωστες προκειμένου να μην υπάρξει η παραμικρή αμφιβολία ως προς τη διατύπωση και τους αριθμούς.
- να αποσταλούν σε διπλό φάκελο. Οι δυο φάκελοι πρέπει να είναι κλειστοί. Ο εσωτερικός φάκελος πρέπει να φέρει, πέρα από την ένδειξη της υπηρεσίας — παραλήπτη όπως αυτή εμφανίζεται στην πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων, και την ακόλουθη ένδειξη:

«ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ — “επεξεργασία των αρχείων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου” — ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟΥΣ ΑΝΟΙΞΕΙ Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ ΟΥΤΕ ΚΑΝΕΙΣ ΑΛΛΟΣ ΑΝΑΡΜΟΔΙΟΣ».

Εάν χρησιμοποιηθούν αυτοκόλλητοι φάκελοι, αυτοί πρέπει να κλειστούν με κολλητικές ταινίες πάνω στις οποίες πρέπει να υπογράψει ο αποστολέας. Ως υπογραφή του αποστολέα θεωρείται όχι μόνο το ιδιόχειρο σήμα του αλλά και η σφραγίδα του οργανισμού του,

- Πρέπει να αποσταλούν το αργότερο μέχρι την ημερομηνία που ορίζει η πρόσκληση για την υποβολή των προτάσεων, είτε ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή, όπου στην περίπτωση αυτή απόδειξη της εμπρόθεσμης αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, είτε μέσω κοιμιστή στον οποίο θα επιδοθεί απόκομμα παραλαβής από την υπηρεσία του ταχυδρομείου του τόπου της υπηρεσίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αναφέρεται στην πρόσκληση για την υποβολή των προτάσεων. Η υποβολή των προτάσεων μέσω κοιμιστή πρέπει να πραγματοποιηθεί το αργότερο έως τις 12 το μεσημέρι της ημέρας που λήγει η προθεσμία.

Η πρόταση που θα αποσταλεί με ιδιωτικό ταχυδρομείο θεωρείται ότι υποβάλλεται μέσω κοιμιστή. Αποτελεί ευθύνη του αιτούντος να βεβαιωθεί ότι η πρότασή του παραδόθηκε το αργότερο έως τις 12 το μεσημέρι της ημέρας που λήγει η προθεσμία, στην υπηρεσία

ταχυδρομείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κατωτέρω διεύθυνση και ότι επιδόθηκε απόκομμα παραλαβής.

Η διεύθυνση του εξωτερικού φακέλου θα είναι η ακόλουθη:

**PARLEMENT EUROPÉEN
Service du Courrier Officiel
Bâtiment KAD
Bureau 00D008
L-2929 Luxembourg**

Στο φάκελο αυτό πρέπει να αναγράφεται και η διεύθυνση του αποστολέα.

Η διεύθυνση του εσωτερικού φακέλου θα είναι η ακόλουθη:

**Centre Archivistique et Documentaire (CARDOC)
Bâtiment Schuman
Bureau 00A015
L-2929 Luxembourg**

Δεν θα γίνουν δεκτές οι προτάσεις που δεν τηρούν τους όρους αυτού του άρθρου.

4. Λεπτομερείς πληροφορίες

Τα ακόλουθα κείμενα διατίθενται στην ακόλουθη σελίδα του Διαδικτύου: <http://www.europarl.ep.ec/tenders/default.htm>

- κανονισμός για την επεξεργασία των αρχείων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έχουν διατεθεί υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα
- έντυπο αίτησης χρηματοδότησης
- υπόδειγμα εγγύησης για την καλή εκτέλεση της δράσης
- υπόδειγμα σύμβασης

Τυχόν ερωτήσεις σχετικά με την παρούσα πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων όσον αφορά τη χορήγηση επιδότησης πρέπει να αποστέλλονται, κατά προτίμηση με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, υπενθυμίζοντας τον αριθμό δημοσίευσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

BudgCARDOC@europarl.eu.int

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ



ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Γ

ΚΕΝΤΡΟ ΑΡΧΕΙΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ (CARDOC)

ΕΝΤΥΠΟ ΑΙΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΕΠΙΔΟΤΗΣΗ

Κονδύλιο του προϋπολογισμού 2271

(Επεξεργασία των αρχείων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έχουν διατεθεί υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα)

Όνομα του αιτούντος:	
----------------------	--

Φάκελος αριθ.:	
Συμπληρώνεται από την αναθέτουσα αρχή	

I. ΔΡΑΣΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΡΧΕΙΩΝ

1. Περιγραφή

1.1. Όνομα βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που διέθεσε τα έγγραφα

1.2. Ημερομηνία διάθεσης

1.3. Τρόπος διάθεσης:

☐ κληροδότημα

☐ δωρεά

1.4. Τα έγγραφα διατίθενται δωρεάν και με παραίτηση, εκ μέρους των συγγραφέων, από την αμοιβή για την άσκηση των περιουσιακών δικαιωμάτων τους δυνάμει του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας, και ιδίως του δικαιώματος αναδημοσίευσης; Μπορούν λοιπόν τα έγγραφα να χρησιμοποιηθούν δωρεάν;

NAI

☐

OXI

☐

Αν η απάντηση είναι NAI, επισυνάψτε σχετικό πιστοποιητικό.

1.5. Δομή της πηγής

α) Γραμμικά μέτρα, έντυπη μορφή

β) Αριθμός εγγράφων σε ακουστικό μέσο — είδη

γ) Αριθμός εγγράφων σε οπτικοακουστικό μέσο — είδη

δ) Αριθμός KB/MB/GB σε ηλεκτρονική μορφή — είδη.

1.6. Τεκμηρίωση της αξίας της πηγής (το πολύ μία σελίδα), σύμφωνα με τα ακόλουθα κριτήρια:

α) Συνέπεια και σύνθεση της πηγής (να επισυναφθούν τα σχετικά δικαιολογητικά).

β) Καθήκοντα του βουλευτή που διέθεσε τα έγγραφα, στο πλαίσιο της θητείας του ως ευρωβουλευτή.

γ) Σπουδαιότητα των εγγράφων ως συμπλήρωμα στην ιστορία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Διευκρινίστε εάν υπάρχουν επίσημα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε ποιο βαθμό (να επισυναφθούν τα σχετικά δικαιολογητικά).

δ) Γεγονότα και πρόσωπα που αναφέρονται,

ε) Καινοτομία της πηγής. Διευκρινίστε σε ποιο ποσοστό τα παρόντα έγγραφα έχουν ήδη δημοσιευθεί (να επισυναφθούν τα σχετικά δικαιολογητικά).

στ) Περίοδος στην οποία αναφέρονται τα έγγραφα (εξαιρούνται τα έγγραφα πριν από το 1952 και μετά τη λήξη της βουλευτικής περιόδου 1999-2004),

ζ) Προσδιορίστε τη σχέση μεταξύ των εγγράφων και των προσωπικών εμπειριών του βουλευτή κατά την άσκηση της εντολής του ως ευρωβουλευτή.

1.7. Περιγραφή των παρεμβάσεων που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί στην ίδια πηγή (Διευκρινίστε τον αριθμό των σελίδων που έχουν ήδη υποστεί επεξεργασία) (το πολύ μισή σελίδα)

1.8. **Λεπτομερής περιγραφή των προβλεπόμενων παρεμβάσεων** (βλ. παράγραφο I της πρόσκλησης για την υποβολή προτάσεων) (το πολύ μία σελίδα)

1.9. **Μεθοδολογία** (το πολύ 1 σελίδα):

- α) Διαχωρισμός σε φάσεις
- β) Διαδικασίες αξιολόγησης ανά φάση
- γ) Προτεινόμενη ομάδα για κάθε φάση

1.10. **Διάρκεια και σχέδιο δράσης**

2. **Αναμενόμενα αποτελέσματα** (το πολύ μία σελίδα)

II. Ο ΑΙΤΩΝ

1. Ταυτότητα

Πλήρης νομική επωνυμία:	
Ακρωνύμιο (εάν υπάρχει):	
Νομικό καθεστώς που δικαιολογεί την ιδιότητα του νομικού προσώπου:	
Τεκμηρίωση της εξουσίας εκπροσώπησης του νομικού προσώπου (επισυνάψτε στο παράρτημα τα σχετικά δικαιολογητικά):	
Δικαιολογητικά εγγραφής στο SPP/ICA:	
Αριθμός ΦΠΑ (εάν υπάρχει):	
Επίσημη διεύθυνση:	
Ταχυδρομική διεύθυνση:	
Υπεύθυνος επικοινωνίας:	
Αριθμός τηλεφώνου:	
Αριθμός τηλεομοιοτυπίας:	
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:	
Ιστότοπος:	

2. Στοιχεία τραπεζικού λογαριασμού

Η τράπεζα πρέπει να εδρεύει στη χώρα όπου είναι εγγεγραμμένος ο αιτών.

Επωνυμία της τράπεζας:	
Διεύθυνση της τράπεζας:	
Είδος λογαριασμού:	
Ονοματεπώνυμο του/των υπογράφοντος/υπογραφόντων:	
Ιδιότητα(ες) του/των υπογράφοντος/υπογραφόντων:	
Κωδικός της τράπεζας:	
Αριθμός λογαριασμού IBAN του αιτούντος:	
Κωδικός SWIFT:	

3. Περιγραφή του αιτούντος (το πολύ 1 σελίδα).

3.1. Πότε ιδρύθηκε ο οργανισμός σας και πότε ξεκίνησε τις δραστηριότητές του;

3.2. Ποιες είναι οι κύριες δραστηριότητες του οργανισμού σας σήμερα;

3.3. Αναφορά των οργάνων διοίκησης και κατάλογος των ατόμων που τα απαρτίζουν.

ΟΡΓΑΝΟ				
Ονοματεπώνυμο	Επάγγελμα	Φύλο	Ιδιότητα	Αριθμός ετών εντός του οργάνου

3.4. Γνώσεις στον τομέα της αρχειονομίας

3.4.1. Σύντομο ιστορικό των δραστηριοτήτων που έχουν ολοκληρωθεί στον τομέα της αρχειονομίας (το πολύ μία σελίδα).

3.4.2. Βιογραφικά σημειώματα των αρχειονόμων (το πολύ μία σελίδα ανά αρχειονόμο).

3.4.3. Ικανότητα εφαρμογής των μεθόδων ISAD(G) και ISAAR(CPF), σύμφωνα με τις προδιαγραφές που ορίζονται στο παράρτημα 1 του κανονισμού για την επεξεργασία των αρχείων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έχουν διατεθεί υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα, ο οποίος εγκρίθηκε από το προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 2 Ιουνίου 2003.

ΝΑΙ

☐

ΟΧΙ

☐

3.4.4. Εκτίμηση των εξωτερικών ανθρώπινων και υλικών πόρων που ο αιτών προβλέπει να χρησιμοποιήσει, για δραστηριότητες υλικής εκτέλεσης, μέσω ανάθεσης συμβάσεων (διευκρινίστε ποιες είναι αυτές).

3.5. Επισημάνετε τις σχέσεις με τους χρήστες των πηγών σας (αριθμός ερευνητών, σπουδαστών, πολιτών)

3.6. Διάθεση των επεξεργασθέντων εγγράφων

3.6.1. Έχετε τη δυνατότητα να θέσετε δωρεάν στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των χρηστών τον κατάλογο των επεξεργασθέντων εγγράφων και να παράσχετε πρόσβαση στα πρωτότυπα έγγραφα; Με ποιο τρόπο;

3.6.2. Σκέφτεστε να δημιουργήσετε μια βάση δεδομένων με τα έγγραφα υπό ψηφιακή μορφή;

3.6.3. Σκέφτεστε να δημοσιεύσετε τα έγγραφα αυτά σε κάποιον Ιστότοπο (εντός των ορίων που ενδεχομένως επιβάλλουν οι νόμοι περί προστασίας των προσωπικών δεδομένων;

4. Προϋπολογισμός

- 4.1. Επισύναψη του προϋπολογισμού λειτουργίας του αιτούντος για το οικονομικό έτος 2004. Ο αιτών πρέπει να αναφέρει τις πηγές χρηματοδότησης με τις οποίες θα καλύψει τη χρηματοδότηση της δράσης όσον αφορά τουλάχιστον το 50 % του κόστους που δεν καλύπτεται από την αιτούμενη επιδότηση και τουλάχιστον το 25 % του κόστους που θα καλυφθεί από την καταβολή του υπολοίπου (50 % της επιδότησης) μετά την ολοκλήρωση της δράσης.
- 4.2. Επισυνάψτε το λογαριασμό διαχείρισης και τον ισολογισμό για το οικονομικό έτος 2003.
- 4.3. Ο αιτών έχει λάβει ή ζητήσει οποιαδήποτε άλλη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της χρήσης 2003 για την ίδια δράση της παραγράφου I ή για κάποια άλλη δράση ή για συνήθεις δραστηριότητες, με επιβάρυνση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

ΝΑΙ

☐

ΟΧΙ

☐

Εάν ναι: — ποιο το ύψος του ποσού;

— προσδιορίστε τη φύση, την προέλευση, το σκοπό της χρηματοδότησης.

ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

Οι αιτών δηλώνει ότι δεν βρίσκεται σε μία από τις ακόλουθες καταστάσεις (που συνιστούν αιτία αποκλεισμού από τη χρηματοδότηση δυνάμει των άρθρων 93 και 94 του δημοσιονομικού κανονισμού):

- α) τελεί υπό πτώχευση, εκκαθάριση, δικαστικό διακανονισμό ή συμβιβασμό με πιστωτές, παύση λειτουργίας ή οποιαδήποτε άλλη ανάλογη διαδικασία προβλεπόμενη από τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ή έχει κινηθεί σε βάρος του τέτοια διαδικασία·
- β) έχει καταδικαστεί για αδίκημα που αφορά την επαγγελματική διαγωγή του βάσει απόφασης η οποία έχει ισχύ δεδικασμένου·
- γ) έχει διαπράξει σοβαρό επαγγελματικό παράπτωμα, που μπορεί να διαπιστωθεί με οιοδήποτε ένδικο μέσο από την αναθέτουσα αρχή·
- δ) δεν έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που υπέχουν για την καταβολή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης όπως προβλέπει η νομοθεσία της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος·
- ε) έχει καταδικαστεί για απάτη, διαφθορά, συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση ή οποιαδήποτε άλλη παράνομη δραστηριότητα που θίγει τα οικονομικά συμφέροντα της Κοινότητας με απόφαση που έχει ισχύ δεδικασμένου·
- στ) μετά την ανάθεση άλλης σύμβασης ή τη χορήγηση συνδρομής χρηματοδοτούμενης από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, αποδείχτηκε σοβαρά ακατάλληλος στην εκτέλεση λόγω μη τήρησης των συμβατικών του υποχρεώσεων·
- ζ) αντιμετωπίζει σύγκρουση συμφερόντων·
- η) δεν έχει υποβάλει τις πληροφορίες που του ζητούνται από την Επιτροπή στο πλαίσιο της παρούσας πρόκλησης υποβολής προτάσεων ή έχει υποβάλει ψευδείς δηλώσεις.

Δεν βρίσκομαι σε μία από τις προαναφερόμενες καταστάσεις

NAI

☐

OXI

☐

Εάν βρίσκεστε σε μία από τις προαναφερόμενες καταστάσεις, διευκρινίστε:

Ο αιτών δεσμεύεται, σε περίπτωση επιδότησης, να μην χρησιμοποιήσει το υλικό των αρχείων για κερδοσκοπικούς σκοπούς.

NAI

☐

OXI

☐

Ο αιτών δεσμεύεται, σε περίπτωση επιδότησης, να θέσει στη διάθεση των χρηστών (υπό έντυπη και ηλεκτρονική μορφή, καθώς και, ενδεχομένως, στον ιστότοπό του) τον πλήρη κατάλογο των επεξεργασθέντων προσωπικών εγγράφων και να παράσχει στους χρήστες πρόσβαση στα πρωτότυπα έγγραφα.

NAI

☐

OXI

☐

Ο αιτών δεσμεύεται να είναι άμεσα επιφορτισμένος με την προετοιμασία και τη διαχείριση του σχεδίου και να μην περιορίζεται σε ρόλο ενδιαμέσου.

ΝΑΙ

☐

ΟΧΙ

☐

Ο αιτών δεσμεύεται, σε περίπτωση επιδότησης, να συνοδεύσει την αίτηση για καταβολή του υπολοίπου, μετά την ολοκλήρωση του σχεδίου, με τα έγγραφα που ορίζονται στο άρθρο 6, παράγραφος 2, στοιχεία α), β) γ) και δ) του κανονισμού για την επεξεργασία των αρχείων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έχουν διατεθεί υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα, ο οποίος εγκρίθηκε από το προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 2 Ιουνίου 2003.

Ο αιτών δεσμεύεται, σε περίπτωση επιδότησης, να μην προβεί σε δαπάνες πριν από την υπογραφή μίας ειδικής σύμβασης χρηματοδότησης.

Ο αιτών δεσμεύεται, σε περίπτωση επιδότησης, να τηρήσει πλήρως τους κανονισμούς που συγκροτούν τη νομική βάση της δράσης που αποτελεί το αντικείμενο της χρηματοδότησης (παράγραφος «Νομική Βάση» της πρόσκλησης για την υποβολή προτάσεων):

- Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
- Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
- Κανονισμός για την επεξεργασία των αρχείων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έχουν διατεθεί υπό μορφή δωρεάς ή κληροδοτήματος σε ένα οργανισμό, σε μία ένωση ή ίδρυμα, ο οποίος εγκρίθηκε από το προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 2 Ιουνίου 2003).

Υπογραφή του νομικού εκπροσώπου που πιστοποιεί υπευθύνως την ακρίβεια των ανωτέρω πληροφοριών

[τόπος] ...

[ημερομηνία] ...

.....

Υπογραφή

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόσκληση για υποβολή προτάσεων VP/2004/05 με αντικείμενο ενέργειες για την αύξηση της ενημέρωσης και της ευαισθητοποίησης σε εθνικό επίπεδο σχετικά με την κοινωνική ένταξη (βάσει της γραμμής 04040202 του προϋπολογισμού)

(2004/C 88/13)

Η παρούσα πρόσκληση αφορά προτάσεις οι οποίες αποσκοπούν στο να αυξήσουν την ενημέρωση και την ευαισθητοποίηση στα κράτη μέλη, τις υποψήφιες χώρες και τις χώρες ΕΟΧ/ΕΖΕΣ όσον αφορά την διαδικασία κοινωνικής ένταξης που έχει δρομολογήσει η Ένωση. Ο στόχος είναι να τονωθεί η υποστήριξη και η συμμετοχή όλων των ενδιαφερόμενων παραγόντων στην προετοιμασία, την εφαρμογή και την παρακολούθηση των εθνικών σχεδίων δράσης κατά της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού (ΕΣΔ/ενσωμάτωση), καθώς και των κοινών μνημονίων για την ενσωμάτωση (ΚΜΕ).

Τα ΕΣΔ/ενσωμάτωση αποτελούν ένα βασικό στοιχείο της διαδικασίας κοινωνικής ένταξης της Ένωσης, δηλ. την ανοικτή μέθοδο συντονισμού σε θέματα φτώχειας και κοινωνικού αποκλεισμού, η οποία εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβώνας το 2000 με σκοπό να συντελέσει δραστικά στην εξάλειψη της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού έως το 2010. Τα ΕΣΔ αυτά καταρτίζονται σε διετή βάση από όλα τα κράτη μέλη.

Ο παρών διαγωνισμός χρηματοδοτείται από το κοινοτικό πρόγραμμα δράσης με σκοπό να ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού. Το πρόγραμμα υποστηρίζει και προωθεί τη διαδικασία κοινωνικής ένταξης έχοντας μεταξύ άλλων ως στόχους τη μεγαλύτερη συμμετοχή των διαφόρων παραγόντων και την βελτιωμένη τους ικανότητα να αντιμετωπίζουν αποτελεσματικά τον κοινωνικό αποκλεισμό και τη φτώχεια.

Η Επιτροπή επιθυμεί να λάβει αιτήσεις υποψηφιότητας οι οποίες να υιοθετούν στρατηγική και δομημένη προσέγγιση όσον αφορά την αύξηση της ενημέρωσης και της ευαισθητοποίησης και την κινητοποίηση των παραγόντων. Συνεπώς, οι επιτυχείς προτάσεις μπορούν να συνδυάζουν ενέργειες, προσαρμοσμένες στις ανάγκες διαφόρων κοινών-στόχων. Σε αυτά πρέπει να περιλαμβάνονται τόσο το ευρύ κοινό όσο και οι σχετικοί ενδιαφερόμενοι παράγοντες, όπως π.χ. τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, οι εθνικές, περιφερειακές και τοπικές αρχές, μη κυβερνητικές οργανώσεις, συνδικαλιστικές οργανώσεις, επιχειρήσεις, ειδικευμένοι φορείς, καθώς και τα άτομα που βιώνουν άμεσα τη φτώχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό. Οι προτάσεις πρέπει να αφορούν ένα συνεχές πρόγραμμα εργασίας το οποίο να καλύπτει περίοδο έως και 18 μήνες και όχι μεμονωμένες ασύνδετες ενέργειες.

Μεταξύ των προτάσεων θα είναι ιδιαίτερα ευπρόσδεκτες όσες συνδέονται σαφώς με την εφαρμογή των ΕΣΔ/ενσωμάτωση για το 2003, ή με την κατάρτιση και την εφαρμογή των ΕΣΔ/ενσωμάτωση που θα εγκριθούν από τα νέα κράτη μέλη το 2004, ή με την κατάρτιση και τη συνέχεια των κοινών μνημονίων ενσωμάτωσης τα οποία πρόκειται να εγκριθούν από την Επιτροπή και από τις υποψήφιες χώρες το 2004.

Προτάσεις μπορούν να υποβάλουν όλοι οι δημόσιοι ή/και ιδιωτικοί φορείς και ιδρύματα που συμμετέχουν στην καταπολέμηση του

κοινωνικού αποκλεισμού. Η Επιτροπή ενδιαφέρεται ιδιαίτερα για προτάσεις από οργανώσεις που συμμετέχουν ενεργά στην προώθηση της χάραξης των εθνικών σχεδίων δράσης· πρόκειται π.χ. για εθνικές περιφερειακές ή τοπικές αρχές, κοινωνικούς εταίρους ή μη κυβερνητικές οργανώσεις. Οι αιτήσεις υποψηφιότητας μπορούν να προέρχονται τόσο από μεμονωμένες οργανώσεις όσο και από σύνολο οργανώσεων προερχόμενων από διάφορους τομείς στο πλαίσιο εταιρικής σχέσης. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον ενέχει επίσης η ειδική συνεργασία με τα μέσα μαζικής ενημέρωσης. Οι υποψήφιες οργανώσεις πρέπει να είναι καταχωρημένες στα σχετικά μητρώα είτε σε ένα από τα κράτη μέλη ή σε μία από τις προσχωρούσες ή τις υποψήφιες χώρες ή ακόμα σε μία από τις χώρες ΕΟΧ/ΕΖΕΣ.

Ο διαγωνισμός προβλέπει τη διάθεση κονδυλίου ύψους 800 000 EUR σε 10 έως 20 επιλεγέντα σχέδια. Η οικονομική συμβολή της Κοινότητας δεν θα υπερβεί το 80 % των επιλέξιμων δαπανών. Ο φορέας προώθησης του σχεδίου πρέπει να εξασφαλίσει τη συγχρηματοδότηση του υπόλοιπου 20 %. Δεν θα γίνουν δεκτές οι συνεισφορές σε είδος.

Για να γίνουν δεκτές, οι προτάσεις πρέπει να υποβληθούν **στις 4 Ιουνίου 2004 το αργότερο**, με αποδεικτικό τη σφραγίδα του ταχυδρομείου. Επίσης, έως την ίδια ημερομηνία πρέπει να έχουν σταλεί τα έντυπα υποψηφιότητας και με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο. Η προτεινόμενη διάρκεια των σχεδίων δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 18 μήνες. Η έναρξη των σχεδίων πρέπει να έχει προγραμματιστεί πριν από την 31η Δεκεμβρίου 2004.

Λεπτομερείς οδηγίες για την υποβολή υποψηφιότητας καθώς και το έντυπο υποβολής υποψηφιότητας λεπτομερείς παρέχονται με τους εξής τρόπους:

1. Με άμεση τηλεφόρτωση από τον ιστοχώρο της ΓΔ Απασχόλησης και Κοινωνικές Υποθέσεις στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/employment_social/soc-prot/soc-incl/calls_en.htm

2. Κατόπιν ηλεκτρονικού μηνύματος στην εξής διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου empl-e2@cec.eu.int (συμπεριλάβετε τη φράση «**Call for proposals VP/2004/05 — Info**» στο πεδίο «Θέμα» του μηνυματός σας).

3. Κατόπιν επιστολής στην εξής διεύθυνση:

**Unit E2: Call for proposals VP/2004/05 — Info
European Commission
DG Employment and Social Affairs
J27 1/33
B-1049 Brussels**

4. Ή κατόπιν τηλεομοιοτυπίας στον αριθμό (32-2) 295 65 61 (συμπεριλάβετε τη φράση «**Call for proposals VP/2004/05 — Info**» στην επικεφαλίδα του μηνυματός σας.)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για τη θέση του μέλους στην επιστημονική επιτροπή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος

(2004/C 88/14)

Η παρούσα πρόσκληση απευθύνεται σε επιστήμονες που επιθυμούν να υποβάλουν υποψηφιότητα για τη θέση του μέλους στην επιστημονική επιτροπή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος (ΕΟΠ), ο οποίος ιδρύθηκε δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1990⁽¹⁾, όπως αυτός τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1999 και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 της 22ας Ιουλίου 2003. Ο Οργανισμός εδρεύει στην Κοπεγχάγη.

Η επιστημονική επιτροπή επικουρεί το διοικητικό συμβούλιο του ΕΟΠ και τον εκτελεστικό διευθυντή, με την παροχή επιστημονικών συμβουλών και εξειδικευμένων γνώμων σχετικά με επιστημονικά θέματα που αφορούν τους τομείς των εργασιών που αναλαμβάνει ο Οργανισμός.

Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος

Βασικός στόχος του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος (ΕΟΠ) είναι η υποστήριξη της βιώσιμης ανάπτυξης και η συμβολή του στην επίτευξη σημαντικής και μετρήσιμης βελτίωσης του περιβάλλοντος στην Ευρώπη με την παροχή έγκαιρων, στοχοθετημένων, κατάλληλων και αξιόπιστων πληροφοριών στους φορείς λήψης αποφάσεων και το κοινό.

Ο Οργανισμός συγκεντρώνει και διανέμει τα δεδομένα του και τις πληροφορίες μέσω του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον (Eionet). Το Eionet είναι ένα δίκτυο συνεργασίας του ΕΟΠ και των 31 χωρών μελών του και συνδέει εθνικά εστιακά σημεία (NFP) στην ΕΕ και σε τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων των εντασσόμενων χωρών, των ευρωπαϊκών θεματικών κέντρων (ETC) και των εθνικών κέντρων αναφοράς (NRC).

Το έργο του οργανισμού περιλαμβάνει τη συγκέντρωση και ανάλυση κοινών περιβαλλοντικών δεδομένων από τις υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, τα κράτη μέλη του ΕΟΠ, διεθνείς οργανισμούς, συμβάσεις και συμφωνίες, την παροχή κατάλληλων συμβουλών για σχετικές πολιτικές, καθώς και την προώθηση της ευρείας διαθεσιμότητας αυτών των πληροφοριών.

Ο ρόλος της επιστημονικής επιτροπής του ΕΟΠ

Η επιστημονική επιτροπή (ΕΕπ) επικουρεί το διοικητικό συμβούλιο του ΕΟΠ και τον εκτελεστικό διευθυντή με την παροχή επιστημονικών συμβουλών και γνωμοδοτήσεων για κάθε επιστημονικό ζήτημα στους τομείς των εργασιών που αναλαμβάνει ο Οργανισμός.

Η επιστημονική επιτροπή του ΕΟΠ συστάθηκε βάσει του άρθρου 10 του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ.1210/90 για την ίδρυση του ευρωπαϊκού οργανισμού περιβάλλοντος και του ευρωπαϊκού δικτύου πληροφοριών και παρατηρήσεων σχετικά με το περιβάλλον (Eionet). Στις εργασίες της ΕΕπ περιλαμβάνονται: παροχή γνωμοδοτήσεων σχετικά με τα πολυετή και τα ετήσια προ-

γράμματα εργασίας, με την πρόσληψη επιστημονικού προσωπικού καθώς και με κάθε επιστημονικό ζήτημα σχετικό με τις δραστηριότητες του ΕΟΠ.

Οι κατωτέρω τομείς κρίνεται ότι είναι σήμερα αναγκαίοι για την εμπειρογνώμοσύνη της επιστημονικής επιτροπής και αποτελούν αντικείμενο της παρούσας προκήρυξης:

1. πολιτικές επιστήμες
2. συστήματα παρακολούθησης βάσει χωρικής εφαρμογής
3. χημικές ουσίες
4. ενέργεια και περιβάλλον.

Σύνθεση της επιστημονικής επιτροπής του ΕΟΠ

Η επιστημονική επιτροπή του ΕΟΠ αποτελείται από ανεξάρτητους επιστήμονες που προέρχονται από τα κράτη μέλη του ΕΟΠ, και καλύπτει όλους τους περιβαλλοντολογικούς τομείς που σχετίζονται με τις δραστηριότητες του Οργανισμού. Τα μέλη της ΕΕπ διορίζονται κατόπιν ανοιχτής διαδικασίας επιλογής. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος της ΕΕπ εκλέγονται από τα ίδια τα μέλη.

Ο αριθμός των μελών της ΕΕπ δεν υπερβαίνει τους 20 ειδικούς επιστήμονες.

Συμμετοχή σε συνεδριάσεις

Τα μέλη καλούνται να συμμετέχουν σε συνεδριάσεις της ΕΕπ σε τακτική βάση — τουλάχιστον τρεις φορές το χρόνο. Οι συνεδριάσεις της ΕΕπ διεξάγονται κατά κανόνα στην έδρα του Οργανισμού.

Τα μέλη της ΕΕπ δεν αμείβονται αλλά δικαιούνται αποζημίωσης για κάθε πλήρη ημέρα συνεδρίασης. Τα μέλη λαμβάνουν, επίσης, αποζημίωση για τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής σύμφωνα με τις κλίμακες που ορίζουν οι κανονισμοί του Οργανισμού. Ο πρόεδρος και οι εισηγητές δικαιούνται αποζημίωσης για την κάλυψη δαπανών που αφορούν τον συντονισμό των σχεδίων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων.

Επιλεξιμότητα

Οι υποψήφιοι για τη θέση του μέλους της επιστημονικής επιτροπής στους προαναφερθέντες τομείς πρέπει να διαθέτουν τα ακόλουθα προσόντα:

- πτυχίο πανεπιστημίου σε σχετικό επιστημονικό τομέα, κατά προτίμηση με μεταπτυχιακό τίτλο,
- τουλάχιστον 10ετή επαγγελματική πείρα σε επίπεδο ανάλογο των προσόντων τους,
- να είναι υπήκοοι ενός από τα κράτη μέλη του ΕΟΠ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 120 της 11.5.1990, σ. 1.

Κριτήρια επιλογής

Προτεραιότητα θα δοθεί στους υποψηφίους που διαθέτουν:

- πείρα στη διενέργεια επιστημονικών αξιολογήσεων ή/και στην παροχή επιστημονικών συμβουλών στους απαιτούμενους τομείς αρμοδιότητας και εμπειρογνομosύνης,
- πείρα στην εξέταση επιστημονικών εργασιών και δημοσιεύσεων ομότιμων επιστημόνων, κατά προτίμηση στους τομείς ενδιαφέροντος του ΕΟΠ,
- ικανότητα ανάλυσης σύνθετων πληροφοριών και φακέλων καθώς και προετοιμασίας σχεδίων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων και εκθέσεων,
- ικανότητα στη διαδικασία διασφάλισης ποιότητας,
- αποδεδειγμένη επιστημονική αριστεία στον τομέα που καλύπτει ο υποψήφιος,
- επαγγελματική πείρα σε διεπιστημονικό περιβάλλον, κατά προτίμηση σε διεθνές πλαίσιο.

Η καλή γνώση της αγγλικής γλώσσας θα θεωρηθεί επιπλέον προσόν. Η ικανότητα χρήσης σύγχρονων ηλεκτρονικών μέσων ανταλλαγής εγγράφων και επικοινωνιών αποτελεί πλεονέκτημα, δεδομένου ότι ο Οργανισμός προτίθεται να χρησιμοποιήσει ευρέως αυτές τις τεχνικές.

Ανεξαρτησία και δηλώσεις συμφερόντων

Τα μέλη της ΕΕπ διορίζονται σε προσωπική βάση. Οι υποψήφιοι θα κληθούν να δηλώσουν ότι δεσμεύονται να δρουν ανεξάρτητα και πέραν κάθε εξωτερικής επιρροής στο έργο της ΕΕπ.

Διαδικασία επιλογής, διορισμός και θητεία

Οι αιτήσεις που πληρούν τις προϋποθέσεις επιλεξιμότητας θα αξιολογηθούν συγκριτικά από τον Οργανισμό βάσει των κριτηρίων επιλογής που αναφέρονται ανωτέρω.

Ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να ζητήσει τη βοήθεια επιτροπής για την αξιολόγηση της επαγγελματικής πείρας των υποψηφίων.

Οι υποψήφιοι που πληρούν τις προϋποθέσεις για τη θέση του μέλους και δεν θα διοριστούν, ενδέχεται να κληθούν να εγγραφούν

σε εφεδρικό πίνακα επιτυχόντων για την περίπτωση που κενωθούν θέσεις στο μέλλον.

Η θητεία διαρκεί τέσσερα έτη, με δυνατότητα ανανέωσης για μία ακόμη φορά.

Ίσες ευκαιρίες

Ο Οργανισμός εφαρμόζει την πολιτική της ΕΕ για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών, καθώς και για την γεωγραφική ισόρροπη εκπροσώπηση στην ΕΕπ από όλα τα κράτη μέλη του ΕΟΠ.

Διαδικασία υποβολής της αίτησης

Ο Οργανισμός ενθαρρύνει την υποβολή αιτήσεων με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, ωστόσο δέχεται και τις αιτήσεις που αποστέλλονται ταχυδρομικώς.

Οι ενδιαφερόμενοι υποψήφιοι πρέπει να αποστείλουν επιστολή εκδήλωσης ενδιαφέροντος μαζί με λεπτομερές βιογραφικό σημείωμα στο οποίο θα περιλαμβάνεται κατάλογος των επιστημονικών δημοσιεύσεών τους, κατά προτίμηση στην αγγλική γλώσσα.

Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση: sc.com.call04@eea.eu.int, ή ταχυδρομικώς στη διεύθυνση:

Human resource management group/SC.com.call04
European Environment Agency
Kongens Nytorv 6
DK-1050 Copenhagen K

Δικαιολογητικά ενδέχεται να ζητηθούν σε μεταγενέστερο στάδιο.

Για όλες τις αιτήσεις θα τηρηθεί εχεμύθεια.

Προθεσμία υποβολής των αιτήσεων

Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση: sc.com.call04@eea.eu.int, ή ταχυδρομικώς στην ανωτέρω διεύθυνση το αργότερο έως 14 Μαΐου 2004.

Ο Οργανισμός διατηρεί το δικαίωμα να μην λάβει υπόψη του τις εκδηλώσεις ενδιαφέροντος που λαμβάνονται μετά τη λήξη της προθεσμίας.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στις αργίες του έτους 2004: Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 284 της 27ης Νοεμβρίου 2003)

(2004/C 88/15)

Στη σελίδα 8, στη στήλη «NL» προστίθεται η ημερομηνία 12 Απριλίου.
